



jura[®]

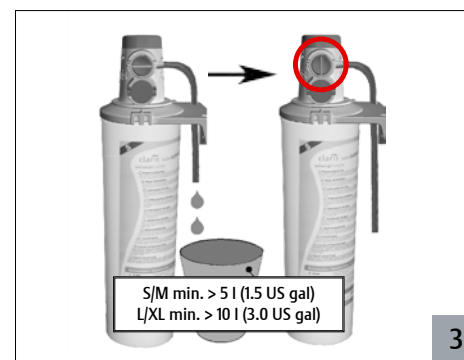
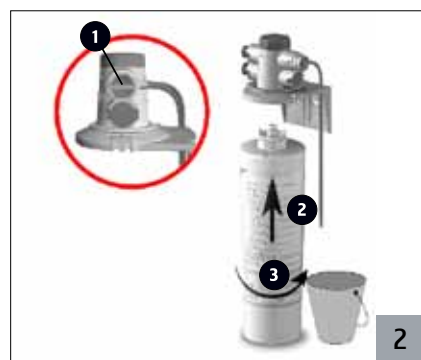
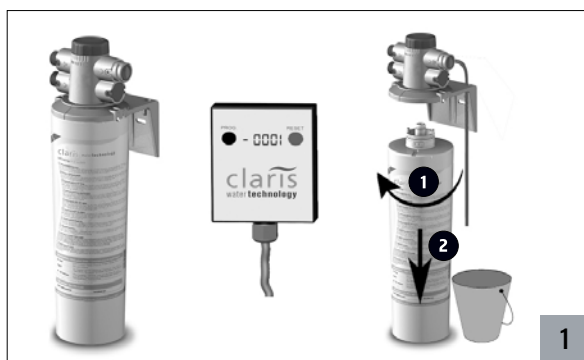
claris | watertechnology

CLARIS filter cartridge family

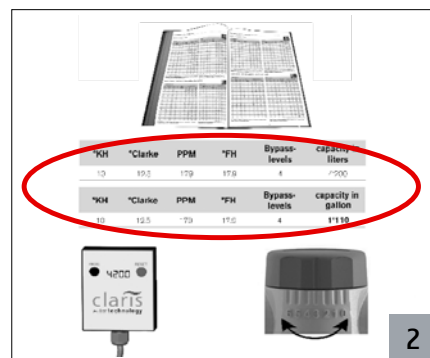
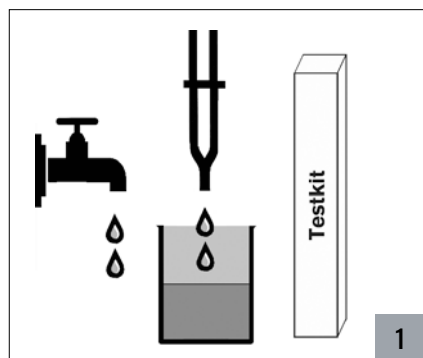
- de** Einbau- und Betriebsanleitung
- en** Installation and Operation Guide
- fr** Guide d'installation et d'utilisation
- it** Manuale d'installazione e d'uso
- nl** Montage en bedieningshandleiding
- es** Guía al uso y a la instalación
- pt** Manual de instruções e montagem
- ru** Руководство по монтажу и эксплуатации

Kurze Einbauanleitung / Short installation guide / Brèves instructions d'installation / Breve guida all'installazione

- ▶ Keinesfalls darf Wasser, das bereits mikrobiologisch belastet oder von unbekannter mikrobiologischer Qualität ist, ohne ausreichende Desinfektion verwendet werden.
- ▶ Do not use with water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system.
- ▶ Ne pas utiliser avec de l'eau microbiologiquement dangereuse ou de qualité inconnue sans prévoir, avant ou après le système, une désinfection adéquate.
- ▶ Non usare con acqua microbiologicamente inquinata o di qualità ignota senza una disinfezione adeguata a monte o a valle del sistema.



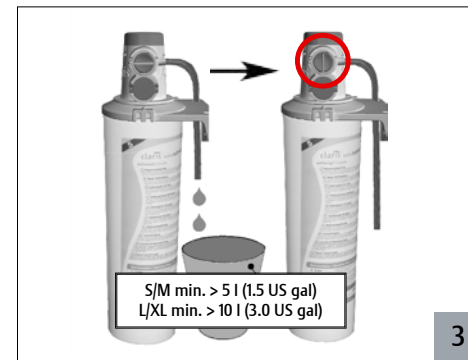
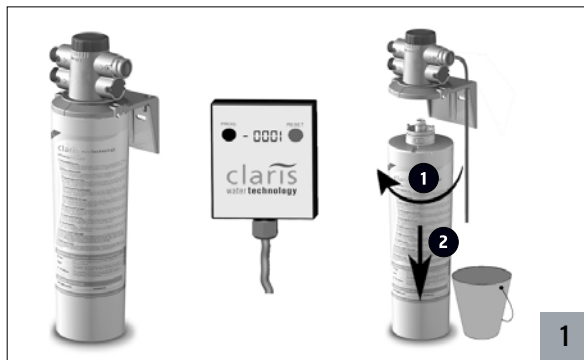
Bestimmen der Karbonathärte / Bypass level / Niveau by-pass / Livello di bypass



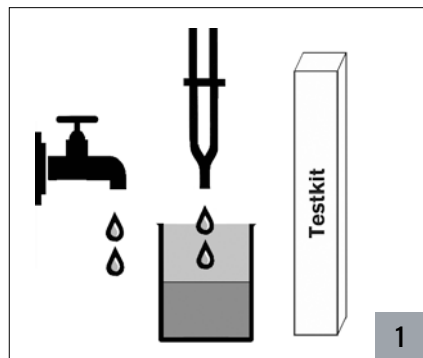
Bestellinformation / Order information Information sur la commande / Informazioni sull'ordine	S	M	L	XL
CLARIS Filterkopf li/re - 3/8" CLARIS Filterhead le/ri - 3/8" Tête de filtration CLARIS gche/dte - 3/8" Testa del filtro CLARIS sx/dx - 3/8"	69538	69538	69538	69538
Wasserfilter CLARIS Waterfilter CLARIS Filtre à eau CLARIS Filtro dell'acqua CLARIS	69534	69535	69536	69537

Beknopte installatiehandleiding / Guía rápida de instalación / Breve guia de instalação / Краткая инструкция по монтажу

- ▶ Niet gebruiken met microbiologisch onveilig water of water van onbekende kwaliteit zonder geschikte desinfectie vóór of na het systeem.
- ▶ No utilizar con agua que no sea microbiológicamente segura o de calidad desconocida que no haya sido sometida a una desinfección adecuada aguas arriba o aguas abajo respecto al sistema.
- ▶ Não utilizar com água microbiologicamente impura ou de qualidade desconhecida sem uma desinfeção adequada a montante ou a jusante do sistema.
- ▶ Без достаточной дезинфекции перед входом или после выхода из системы запрещается использование воды, в которой могут находиться микроорганизмы или качество которой неизвестно.



Bypass niveau / Nivel de derivación / Nivel de bypass / Уровень байпаса



Bestelinformatie / Solicitar información Datos para encomenda / Информация для заказа	S	M	L	XL
CLARIS filterkop li/re - 3/8" Cabezal del filtro CLARIS izq/dcha - 3/8" Cabeça do filtro CLARIS esq./dir. - 3/8" Крышка фильтра CLARIS лев./прав. - 3/8"	69538	69538	69538	69538
CLARIS waterfilter Filtro de agua CLARIS Filtro de água CLARIS Водяной фильтр CLARIS	69534	69535	69536	69537

Deutsch	Inhalt
1.	Allgemeine Informationen 4
2.	Spezielle Hinweise 4
3.	Verwendung 4
4.	Funktion 4
5.	Installation / Einbau / Einstellung 5
6.	Einstellungen / Kapazitäten 6
7.	Service / Wartung 6
8.	Technische Daten 7
9.	Bestelldaten 7
10.	Einstellung / Kapazitäten in Liter 8

English	Index
1.	General information 9
2.	Special instructions 9
3.	Applications 9
4.	Function 9
5.	Installation and Bypass level adjustment 10
6.	Settings / Capacities 11
7.	Service / Maintenance 11
8.	Technical data 12
9.	Order information 12
10a.	Settings and Capacities in liters 13
10b.	Settings and Capacities in gallons (US) 14

Français	Sommaire
1.	Informations générales 15
2.	Remarques spéciales 15
3.	Utilisation 15
4.	Fonctionnement 15
5.	Installation et réglage du bypass 16
6.	Réglage/Capacités 17
7.	Maintenance / entretien 17
8.	Caractéristiques techniques 18
9.	Références produit 18
10.	Réglage/Capacités 19

Italiano	Indice
1.	Informazioni generali 20
2.	Raccomandazioni speciali 20
3.	Applicazioni 20
4.	Funzionamento 20
5.	Installazione e regolazione del livello di bypass 21
6.	Impostazioni / Capacità 22
7.	Assistenza / Manutenzione 22
8.	Dati tecnici 23
9.	Dati per l'ordine 23
10.	Impostazioni / Capacità 24

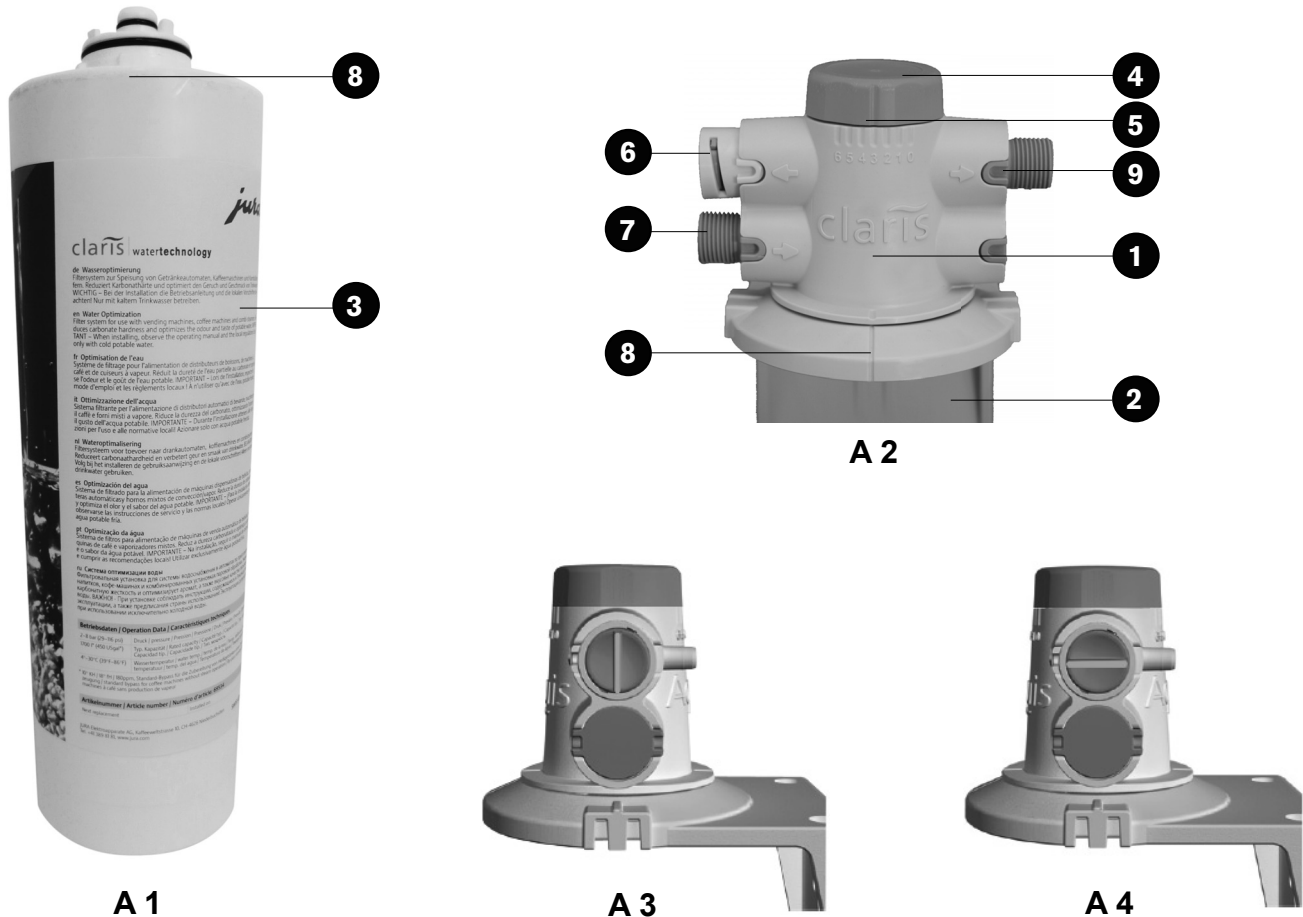
Nederlands	Inhoud
1.	Algemene informatie 25
2.	Speciale instructies 25
3.	Gebruik 25
4.	Werking 25
5.	Installatie / Instelling 26
6.	Instelling / Prestaties 27
7.	Service / Onderhoud 27
8.	Technische informatie 28
9.	Bestellen 28
10.	Instelling / Prestaties 29

Español	Indice
1.	Informaciones generales 30
2.	Instrucciones especiales 30
3.	Aplicaciones 30
4.	Funcionamiento 30
5.	Instalación y ajuste del nivel de Bypass 31
6.	Ajustes / Alcance 32
7.	Asistencia / Mantenimiento 32
8.	Datos 33
9.	Datos para el pedido 33
10a.	Ajustes / Alcance en litros 34
10b.	Ajustes / Alcance en galones (US) 35

Português	Conteúdo
1.	Informações gerais 36
2.	Indicações específicas 36
3.	Utilização 36
4.	Funcionamento 36
5.	Instalação / Montagem / Ajuste 37
6.	Ajustes / Capacidades 38
7.	Serviço / Manutenção 38
8.	Dados técnicos 39
9.	Dados para encomenda 39
10.	Ajuste / Capacidade em litros 40

Русский	Содержание
1.	Общие сведения 41
2.	Специальные указания 41
3.	Использование 41
4.	Принцип действия 41
5.	Установка/монтаж/настройка 42
6.	Настройки/пропускная способность 43
7.	Сервис/техническое обслуживание 43
8.	Технические характеристики 44
9.	Данные для заказа 44
10.	Настройки/пропускная способность, л 45

Komponentenübersicht / Overview of components / Aperçu des composants / Componenti / Overzicht van de componenten / Componentes / Vista geral dos componentes / Составные части



Begriffsübersicht:

- 1 Filterkopf
- 2 Wandhalter
- 3 Filterkerze
- 4 Verschnitteinstellkappe
- 5 Verschnittstufen
- 6 Spül-/Entspannungsventil
- 7 Eingang
- 8 Markierung Endposition
- 9 Ausgang

Definitions of terms:

- 1 Filter head
- 2 Mounting bracket
- 3 Filter cartridge
- 4 Bypass adjustment cap
- 5 Bypass levels
- 6 Flush/pressure release valve
- 7 Inlet
- 8 End position mark
- 9 Outlet

Aperçu des termes:

- 1 Tête de filtre
- 2 Fixation murale
- 3 Cartouche filtrante
- 4 Capuchon de réglage du bypass
- 5 Niveaux du bypass
- 6 Vanne de purge/évent
- 7 Entrée
- 8 Repère position finale
- 9 Sortie

Definizioni:

- 1 Testata
- 2 Staffa di fissaggio
- 3 Cartuccia
- 4 Regolazione Bypass
- 5 Livelli di Bypass
- 6 Valvola di sfiato spurgo
- 7 Entrata
- 8 Indicatore fine corsa
- 9 Uscita

Omschrijving van de termen:

- 1 Filterkop
- 2 Wandhouder
- 3 Filterkaars
- 4 Bypass regelaar
- 5 Bypass posities
- 6 Spoelen / overdruk ventiel
- 7 Ingang
- 8 Merkteken "einde positie"
- 9 Uitgang

Definiciones:

- 1 Cabeza del filtro
- 2 Abrazadera de montaje
- 3 Cartucho del filtro
- 4 Ajuste bypass
- 5 Niveles de bypass
- 6 Válvula de liberación lavado/presión
- 7 Entrada
- 8 Marca final
- 9 Salida

Lista dos termos:

- 1 Cabeça do filtro
- 2 Suporte de parede
- 3 Vela filtrante
- 4 Tampa de ajuste de bypass
- 5 Níveis de bypass
- 6 Válvula de descarga/expansão
- 7 Entrada
- 8 Marcação da posição final
- 9 Saída

Обзор терминов:

- 1 крышка фильтра
- 2 настенный кронштейн
- 3 Фильтрующий картридж
- 4 клапан настройки смешивания
- 5 степени смешивания
- 6 промывочный/редукционный клапан
- 7 Входное отверстие
- 8 отметка конечного положения
- 9 Выходное отверстие

1. Allgemeine Informationen

Das System besteht aus folgenden Komponenten (siehe S. 3):

- Filterkopf
- Wandhalter
- Filterkerze

Die Filterkerzen sind in 4 Grössen (S/M/L/XL) verfügbar.

Der entsprechende Filterkopf mit Wandhalter kann für jede Filterkerzengrösse verwendet werden.

2. Spezielle Hinweise

2.1 Personal

Die Installation und Instandhaltung der Filtersysteme darf nur von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

2.2 Haftungsausschluss

Alle Rechte vorbehalten. Die dargestellten Informationen stellen die zum Zeitpunkt der Publikation jeweils neuesten Informationen dar und gelten nicht als verbindliches Angebot. Trotz sorgfältigster Ausarbeitung kann nicht ausgeschlossen werden, dass Fehler oder Unvollständigkeiten in diesem Handbuch enthalten sind. Es wird keinerlei Haftung für die Aktualität, Richtigkeit und Vollständigkeit der zur Verfügung gestellten Informationen übernommen. Die im Handbuch enthaltenen Tabellen und Bilder dienen nur zu Informationszwecken.

Die Firma JURA haftet nicht für etwaige Schäden einschliesslich Folgeschäden, die aus falscher Installation oder falschem Gebrauch der Produkte entstehen können. Die Firma JURA haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Komponenten anderer Hersteller entstehen.

2.3 Sicherheitshinweise

- Zur Speisung des Systems darf ausschliesslich Kaltwasser in Trinkwasser-Qualität verwendet werden.
- Die Lagerung aller Komponenten muss trocken und bei Temperaturen von -15° bis 45° C erfolgen.
- Keinesfalls darf Wasser, das bereits mikrobiologisch belastet oder von unbekannter mikrobiologischer Qualität ist, ohne ausreichende Desinfektion verwendet werden.
- Der Standort des Systems muss frostsicher und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.
- Das System darf nicht mit Chemikalien, Lösungsmitteln und sonstigen Dämpfen in Berührung kommen.
- Vor Inbetriebnahme des Filtersystems muss der gespeiste Verbraucher kalkfrei sein.
- Die Filterkerze darf nicht geöffnet oder mechanisch beschädigt werden.
- Nach sehr langen Stillständen ist die Filterkerze zu tauschen.
- Nach Einsatz von 5 Jahren (spätestens 6 Jahre nach Produktionsdatum) muss der Filterkopf und der Wandhalter getauscht werden (gilt auch für Schläuche und Dichtungen) - auf das Datum des Produktionsstempels achten.
- Nach längeren Betriebspausen und Wartungsarbeiten das System gründlich spülen – siehe Tabelle.

Filtersystem	Spülmenge nach 1 Woche Stagnation	Spülmenge nach 4 Wochen Stagnation
CLARIS S	2 Liter	10 Liter
CLARIS M	3 Liter	15 Liter
CLARIS L	5 Liter	25 Liter
CLARIS XL	8 Liter	40 Liter

3. Verwendung

Die CLARIS-Filtersysteme sind für folgende Anwendungen entwickelt worden:

- Kaffee- und Espressomaschinen
- Getränkeautomaten
- Kombidämpfer und Self-Cooking Systeme
- Dampfgarer und Backöfen

Bei der Auslegung der Systeme wurde besonders auf eine gute Ergonomie für die Anwender geachtet und die begrenzten Platzverhältnisse am Installationsort berücksichtigt.

Der Betrieb der Systeme ist horizontal und vertikal möglich, je nach den gegebenen Platzverhältnissen.

4. Funktion

Mit den CLARIS-Filtersystemen wird die Karbonathärte des Trinkwassers im Durchflussverfahren mittels ionenselektiver Filtermedien reduziert.

Über die DuoBlend®-Verschnitteinheit im Filterkopf lässt sich die Härtereduzierung individuell an die örtliche Trinkwasserqualität und den eingesetzten Verbraucher anpassen.

Zusätzlich bindet das Filtermaterial Schwermetall-Ionen wie z.B. Blei, Kupfer und Kadmium.

Der integrierte Aktivkohleblock reduziert unerwünschte Trübungen, organische Verunreinigungen, Geruchs- und Geschmacksstoffe sowie Chlorrückstände im Filtrat und im Verschnittwasser.

5. Installation / Einbau / Einstellung

5.1 Sicherheitstechnische Montagehinweise

- Bei einem Systemdruck grösser 8 bar muss ein Druckminderer dem Filtersystem vorgeschaltet werden.
- Vor dem Filtersystem muss ein Absperrventil installiert werden.
- Bei Speisung mit enthärtetem Wasser, Filter nur für Trinkwasser > 6° dH Gesamthärte einsetzen.
- Zwischen Filtersystem und Verbraucher dürfen keine Kupferrohre, verzinkte oder vernickelte Rohre oder Verbindungsstücke eingebaut sein.
- Die Installation aller Komponenten ist entsprechend den länderspezifischen Richtlinien durchzuführen.
- Für die Montage und den Betrieb des Systems ist die DIN 1988 zu beachten.
- Es wird empfohlen, nur originale Zubehörschläuche zum CLARIS System zu verwenden, da diese ein längeres Gewinde besitzen.
- Wird die Kerze aus dem Filterkopf entnommen ohne durch eine neue ersetzt zu werden, muss die Wasserzufuhr zum Filterkopf abgesperrt werden.
- Es darf nichts an den Spülschlauch oder das Spülventil angeschlossen werden.

5.2 Erstinstallation

Bestimmen Sie zuerst eine geeignete Stelle für die Installation des Filtersystems, beachten Sie dazu die Hinweise in Kapitel 2. Bevor Sie mit der Installation beginnen, schliessen Sie die Wasserzufuhr und trennen Sie den Verbraucher von der Spannungsquelle.

Kontrollieren Sie das Filtersystem und das Zubehör vor der Montage auf Beschädigungen - gilt besonders für die O-Ringe und Dichtungen.

Bei Lagerung unter 0° C ist die Filterkerze vor Installation mindestens 24 Stunden bei Umgebungstemperatur am Installationsort zu lagern.

HINWEIS: Die Schläuche für die Zu- und Ableitung sind nicht im Lieferumfang enthalten, können jedoch als Zubehör erworben werden. Ebenfalls ist ein Testkit zur Ermittlung der Wasserhärte als Zubehör erhältlich. Nähere Informationen finden Sie in Kapitel 9.

5.2.1 Montage von Filterkopf / Wandhalter / Filterkerze

Das System kann stehend, vertikal an die Wand montiert oder liegend betrieben werden.

- 1) Bei der Wandmontage verbinden Sie den Wandhalter mittels dazu geeigneter Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) sicher mit dem Untergrund der Wand.
- 2) Installieren Sie die Schläuche für Wasserzulauf und Wasserablauf am Filterkopf. Dabei ist auf folgendes zu achten:
 - Durchflussrichtung beachten – Markierungen am Filterkopf!
 - Bei Verwendung von original CLARIS Wasserschläuchen (Zubehör) - max. Drehmoment 10 Nm.
 - Für Filterköpfe mit 3/8" Anschlussgewinde ausschliesslich Anschlussteile mit Flachdichtung verwenden. Keine Schläuche oder Adapter mit konischen Verschraubungen einsetzen, sie beschädigen die Anschlüsse und führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.
 - Nur Schraubadapter passenden Typs mit geeigneter Länge einsetzen, sie dürfen beim Aufschrauben nicht axial auf dem Filterkopf aufsetzen. Ungeeignete Adapter können die Anschlüsse beschädigen und führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.
 - Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
 - Öffnen Sie die Wasserzufuhr wieder.
- 3) Setzen Sie die Filterkerze in den Filterkopf ein und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn bis zum Endanschlag. Dadurch wird das System entlüftet und die Filterkerze durchspült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l). Die korrekte Endposition können Sie mittels der übereinstimmenden Markierungen an Wandhalter und Filterkerze überprüfen (siehe S. 3, Position 8).
- 4) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 3) - das System ist nun betriebsbereit.
- 5) Nach Installation des Systems und nach dem Einsetzen oder Austausch einer Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

5.2.2 Austausch einer Filterkerze

- 1) Die verbrauchte Kerze langsam gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen, dadurch löst sie sich aus dem Filterkopf und kann entnommen werden.
Während dieses Vorgangs werden der Verbraucher und die Wasserzuleitung hydraulisch vom Filterkopf getrennt und das System entspannt; dabei kann es vorkommen, dass durch Druckspitzen eine minimale Menge Entspannungswasser aus dem Spülschlauch austreten kann. Bitte beachten und einen entsprechenden Behälter unterstellen.
- 2) Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
- 3) Die neue Filterkerze aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigungen kontrollieren.
- 4) Die Filterkerze in den Filterkopf einsetzen und mittels Drehbewegung im Uhrzeigersinn bis zur Endposition (siehe S. 3, Position 8) eindrehen. Dabei wird der Durchfluss im Filterkopf wieder geöffnet und das System wird über das Spülsystem entlüftet und eingespült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l).
- 5) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 3) - das System ist nun betriebsbereit.
- 6) Nach Austausch der Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

HINWEIS: Das Spülwasser ist zunächst milchig trübe. Das liegt an der dispergierten Luft u. klärt sich nach kurzer Zeit. Überprüfen Sie die korrekte Position der Filterkerze im Filterkopf mittels der Markierungen an Wandhalter und Filterkerze (siehe S. 3, Position 8).

Achten Sie beim Einsetzen der Kerze auf die Position des Aufklebers. Dieser sollte nach vorne zeigen, damit alle erforderlichen Informationen sichtbar sind.

5.2.3 Bestimmen der Karbonathärte

Zur Bestimmung der Karbonathärte im lokalen Leitungswasser verwenden Sie ein entsprechendes Testkit. Falls kein Testkit zur Verfügung steht, fragen Sie bitte bei Ihrem Wasserversorger nach.

Um Schwankungen in der Rohwasserqualität oder Messfehler des Testkits auszugleichen, addieren Sie sicherheitshalber 2° KH zum ermittelten Wert.

Dieser Wert ist zur Einstellung des Verschnittanteils laut Kapitel 5.2.4 heranzuziehen und zur Bestimmung der Filterkapazität laut Kapitel 5.2.5 notwendig.

5.2.4 Einstellen des Verschnittanteils

HINWEIS: Die Einstellung des Verschnitts darf nur mit eingesetzter Kerze erfolgen.

Um den auf die Anwendung abgestimmten Verschnitt einzustellen, ziehen Sie die Verschnitteinstellkappe (siehe S. 3, Position 4) nach oben und stellen die vorgegebene Verschnittstufe lt. Tabelle in Kapitel 10 ein. Danach drücken Sie die Verschnitteinstellkappe wieder auf den Filterkopf, dadurch wird sie gegen unbeabsichtigtes Verdrehen gesichert.

5.2.5 Bestimmen der Filterkapazität

Basierend auf der lokalen Karbonathärte des Leitungswassers und der jeweiligen Anwendung bestimmen Sie mit Hilfe der Tabellen in Kapitel 10 die empfohlene Verschnitteinstellung und die daraus resultierende Kapazität der Filterkerze.

Das Installationsdatum und den Austauschzeitpunkt tragen Sie bitte in die entsprechenden Felder am Aufkleber der Filterkerze ein (mit Kugelschreiber beschreibbar).

6. Einstellungen / Kapazitäten

Das einzigartige DuoBlend®-Verschnittventil im Filterkopf des Systems ermöglicht eine hohe Verschnittgenauigkeit. Dadurch kann die erforderliche Verschnittstufe für Heissgetränke-Maschinen mit Dampferzeugung (Kaffee-Espresso) oder ohne Dampferzeugung (Vending) sowie Kombidämpfer, Self-Cooking Systeme, Dampfgarer und Backöfen mit Boilersystem oder Direkteinspritzung individuell eingestellt und die Leistung der Filterkerzen optimal genutzt werden.

7. Service / Wartung

Nur bei regelmässigem Wechsel der Filterkerze ist ein sicheres Funktionieren des Systems möglich. Die Wechselzyklen sind abhängig von der Karbonathärte des Trinkwassers, der Anwendung und der eingestellten Verschnittstufe.

Empfohlen wird ein Wechsel der Filterkerze nach 6 Monaten, spätestens aber nach 12 Monaten.

Der Betreiber ist verpflichtet, täglich eine Prüfung des Systems auf Leckage vorzunehmen.

Bei einem Austausch der Filterkerze müssen alle Teile auf Verunreinigungen und Beschädigungen kontrolliert werden. Beschädigte Teile müssen ausgetauscht und Verunreinigungen beseitigt werden.

8. Technische Daten

Dimensionen		S	M	L	XL
Höhe Gesamtsystem	[mm]	365	475	410	525
Höhe Filterkerze	[mm]	315	425	360	475
Filterkerzen Durchmesser	[mm]	95	95	136	136
Mindestabstand zum Boden	[mm]	40	40	40	40
Gewicht	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Betriebsdaten					
Max. Systemdruck		2 - 8 bar			
Wassertemperatur / Umgebungstemperatur		4° - 30° C			

9. Bestelldaten

Bestellnummern	S	M	L	XL
Wasserfilter CLARIS	69534	69535	69536	69537
CLARIS Filterkopf li/re - 3/8"	69538			
CLARIS Flow Sensor 3/8" x 3/8"	69563			
Testkit zur Bestimmung der Karbonathärte	69151D			
CLARIS Anschluss Schlauch 3/8" x 3/8"	69539			

10. Einstellung / Kapazitäten in Liter

Kaffeemaschinen und Getränkeautomaten



Kaffee-Espresso					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	3	990	1'650	3'030	4'350
14	3	920	1'530	2'820	4'040
15	3	860	1'430	2'630	3'770
16	3	800	1'340	2'470	3'540
17	3	760	1'260	2'320	3'330
19	3	680	1'130	2'070	2'980
21	2	540	890	1'640	2'360
23	2	490	810	1'500	2'150
26	2	430	720	1'330	1'900
29	2	390	650	1'190	1'710
33	2	340	570	1'040	1'500
38	2	300	490	910	1'300

Die Anwendung KAFFEE-ESPRESSO beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken mit Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

Vending					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	4	940	1'670	3'110	4'440
16	4	880	1'560	2'920	4'170
17	4	830	1'470	2'750	3'920
19	4	750	1'320	2'460	3'510
21	3	580	1'020	1'900	2'720
23	3	530	930	1'740	2'480
26	3	470	820	1'540	2'200
29	3	420	740	1'380	1'970
33	3	370	650	1'210	1'730
38	3	320	560	1'050	1'310

Die Anwendung VENDING beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken ohne Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

Kombidämpfer / Self-Cooking Systeme / Dampfgarer / Backöfen



Direkteinspritzung					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	0	900	1'500	2'800	4'000
11	0	820	1'360	2'550	3'640
12	0	750	1'250	2'330	3'330
13	0	690	1'150	2'150	3'080
14	0	640	1'070	2'000	2'860
15	0	600	1'000	1'870	2'670
16	0	560	940	1'750	2'500
17	0	530	880	1'650	2'350
19	0	470	790	1'470	2'100
21	0	430	710	1'330	1'900
23	0	390	650	1'220	1'740
26	0	350	580	1'070	1'540
29	0	310	520	960	1'380
33	0	270	450	850	1'210
38	0	240	390	730	1'050

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

Boiler					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	2	940	1'560	2'920	4'170
13	2	870	1'440	2'690	3'850
14	2	800	1'340	2'500	3'570
15	2	750	1'250	2'330	3'330
16	2	700	1'170	2'190	3'120
17	2	660	1'100	2'060	2'940
19	2	590	990	1'840	2'630
21	1	480	790	1'480	2'120
23	1	430	720	1'350	1'930
26	1	380	640	1'200	1'710
29	1	340	570	1'070	1'530
33	1	300	510	940	1'340
38	1	260	440	820	1'170

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

1. General information

The filter system consists of the following parts (see page 3):

- Filter head
- Mounting bracket
- Filter cartridge

The filter cartridges are available in 4 sizes (S/M/L/XL).

The corresponding filter head and mounting bracket fits to all cartridge sizes.

2. Special instructions

2.1 Staff

The installation and maintenance of the filter systems may only be carried out by trained and authorised personnel.

2.2 Disclaimer

Information contained in this document is believed to be accurate at the time of publication, but does not constitute a contractual offer. The right is reserved to alter specifications without prior notice. Illustrations and tabulated data are for guidance only. JURA does not assume liability for any damages, including subsequent damages, that may result from incorrect installation or usage of the products.

JURA does not assume liability for damage caused by using parts from other manufacturers.

2.3 Safety Information

- Only cold water of potable water quality may be used to feed the system.
- All components must be stored dry within a temperature limit of -15° to 45° C (5 °F to 113 °F)
- Water of unsafe or unknown microbiological quality may not be used.
- The system must be sited in a frost-proof place and be protected from direct sunlight.
- The system must not come into contact with chemicals, solvents or other vapours.
- Before commissioning the filter system, the fed appliance must be free of lime.
- The filter cartridge must not be opened or damaged.
- The filter cartridge should be replaced if not used for very long periods.
- After 5 years of use (latest 6 years after production date) the filter head and wall mounting bracket must be replaced (this also applies to hoses and gaskets) – please check the date on the production stamp.
- After a longer downtime or maintenance works rinse the system thoroughly – see table for flush volume.

Filter system	Flush volume after 1 week of stagnation	Flush volume after 4 weeks of stagnation
CLARIS S	2 liters (0.5 US gal)	10 liters (3 US gal)
CLARIS M	3 liters (1.0 US gal)	15 liters (4 US gal)
CLARIS L	5 liters (1.5 US gal)	25 liters (7 US gal)
CLARIS XL	8 liters (2.0 US gal)	40 liters (11 US gal)

3. Applications

The CLARIS filter systems are typically used to feed the following appliances:

- Coffee and espresso machines
- Drinks vending machines
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Steam Cookers and Ovens

The systems can be operated horizontally or vertically, depending on the space available.

4. Function

The CLARIS filter systems use ion-selective filter medium to reduce the carbonate hardness of potable water.

The DuoBlend® bypass valve in the filter head can be used to precisely adjust the carbonate hardness of the filtered water and to adapt it to the application.

The filter material also reduces heavy metal ions like lead, copper and cadmium.

The integrated active carbon block reduces undesirable cloudiness, organic impurities, odour and taste and chlorine residue from the filtrate and bypass water.

5. Installation and Bypass level adjustment

5.1 Safety-related installation instructions

- Water pressure at the filter system inlet must not exceed 8 bar (116 psi). A pressure reducer must be installed on the water supply side of the filter system if the inlet pressure exceeds 8 bar (116 psi).
- A shut-off valve must be installed upstream of the filter system.
- If a water softener is installed upstream, use filter only for tapwater > 6° dH / 10,7° FH / 107 PPM total hardness.
- No copper pipes, galvanised or nickel-coated pipes or intermediate parts may be installed between the filter system and the point of dispense.
- All components must be installed according to country-specific guidelines. Check for compliance with state and local laws and regulations.
- DIN 1988 should be noted for installing and operating the system.
- We recommend only using genuine accessory hoses for the CLARIS system because these have a longer thread.
- If the cartridge is removed from the filter head without being replaced by a new one, the water supply to the filter head must be shut off.
- Do not connect any devices to the flush valve and/or flush hose.

5.2 Initial installation

At first identify a suitable place to install the filter system. Note the information provided in chapter 2.

Before you start installing the system, shut off the water supply and disconnect the equipment from the power supply. Before installation check the filter system and the accessories for any damage – particular attention must be paid when inspecting the o-rings and gaskets.

After storage below 0° C (32 °F) the filter cartridge must be stored at the ambient temperature of the installation location for at least 24 hours.

NOTE: The hoses for the supply and discharge line are not supplied as standard but can be ordered as accessories. A test kit for determining the water hardness is also available as an accessory. You will find more details in section 9.

5.2.1 Installation of filter head / Mounting bracket / Filter cartridge

The system can be operated either freestanding or wall mounted in a vertical or horizontal position.

- 1) If mounting vertically to a wall, securely connect the mounting bracket to the wall using suitable Ø 5mm screws (#10-12 x ¾" tap screws) (Not included).
- 2) Install the hoses for the water inlet and outlet to the filter head and respect the following:
 - Note the direction of flow – indicated by arrows on the filter head!
 - Max. Torque 10 Nm (88 lbf in) on 3/8" threaded connections when using genuine CLARIS accessory hoses.
 - Filter heads with threaded connections must only use connecting hoses with flat gaskets. Don't use hoses or adapter with conical screw connections, they damage the connectors on the filter head and invalidate any warranty claims.
 - Only use adaptor nipples of a matching connection type and length to the head connectors, adaptor nipples must not contact and rest axially on the head. Adaptors of improper design can damage the connections of the filter head and invalidate any warranty claims.
 - Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 4) and direct the flush hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
 - Turn on the water supply.
- 3) Insert the filter cartridge into the filter head and turn it clockwise until the end position is reached. This vents the system and flushes the filter cartridge (filter size S/M > 5 l / 1.5 US gal; filter size L/XL > 10 l / 3.0 US gal). You can check the correct end position using the matching marks on the mounting bracket and filter cartridge (see page 3, position 8).
- 4) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 3) - the system is now ready for use.
- 5) After installing the system and inserting the filter cartridge, check all components for leaks, water must not escape from any point.

5.2.2 Replacing a filter cartridge

- 1) Slowly unscrew the used cartridge by turning counter-clockwise. This will unlock it from the filter head and enable it to be removed. During this process, incoming tapwater supply and outgoing filtered water valves in the filter head shut-off automatically.
The system will expand and a small amount of expansion water may escape from the flush hose due to peaks in pressure.
Please keep this in mind and place a suitable container underneath the flush hose.
- 2) Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 4) and lead the rinsing hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
- 3) Remove the new filter cartridge from its packaging and check for any damage.
- 4) Insert the filter cartridge into the filter head and turn the cartridge clockwise until its end position is reached (see page 3, position 8). The flow in the filter head is reopened and the system vented and flushed via the flush/pressure release valve (cartridge size S/M > 5 l / 1.5 US gal; cartridge size L/XL > 10 l / 3.0 US gal).
- 5) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 3) - the system is now ready for use.
- 6) After replacing the filter cartridge, check all components for seal integrity, water must not escape from any point.

NOTE: The flush water will be milky or cloudy at first. This is due to the dispersing air and will clear up quickly. Now check that the cartridge position is correct by ensuring the marks on the wall mounting bracket and filter cartridge are aligned (see page 3, position 8). When inserting the cartridge, check the position of the cartridge label. This should face forwards once in the end position so that all of the necessary information is visible.

5.2.3 Determining the carbonate hardness

Use the corresponding test kit to determine the carbonate hardness in the water supply. A test kit for determining water hardness is available as an accessory.

In order to compensate for fluctuations in the quality of feed water and measuring errors of the test kit we recommend to add 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH to the value determined.

Use this value to determine the recommended bypass level setting according to chapter 5.2.4 and for the determination of the filter capacity according to chapter 5.2.5.

5.2.4 Bypass level adjustment

NOTE: Adjust the bypass level only with the cartridge assembled to the head.

To adjust the bypass level for your application, lift up the bypass adjustment cap (see page 3, position 4) and set the bypass level specified in the table in chapter 10. Then push down the bypass adjustment cap back onto the filter head to lock the cap in position.

5.2.5 Determining the filter capacity

Based on the carbonate hardness level of the water supply and your application, use the tables in chapter 10 to identify the recommended bypass setting and the resultant filter cartridge capacity.

Please mark the installation and replacement dates in the corresponding boxes on the cartridge label.

6. Settings / Capacities

The unique DuoBlend® bypass valve technology enables precise adjustment of carbonate hardness in the filtered water. It is possible to adjust the bypass level to best suit the appliance type, i.e. hot drinks with steam (COFFEE-ESPRESSO), without steam (VENDING), as well as for Combi Steamers, Self - Cooking Systems, Steam Cookers and Ovens whether using direct injection or boiler systems, in order to maximise cartridge capacity taking into consideration local water quality.

7. Service / Maintenance

Reliable system function can only be achieved if the filter cartridge is replaced on a regular basis.

The replacement cycle depends on the carbonate hardness of the water supply, the application and the bypass level.

We would recommend replacing the filter cartridge after 6 months and no later than 12 months depending on usage.

The operator undertakes to check the system for leaks every day.

When the filter cartridge is replaced, all parts must be checked for impurities and damage. Damaged parts must be replaced and impurities remedied.

8. Technical data

Dimensions		S	M	L	XL
Height, filter system	[mm]	365	475	410	525
Height, filter cartridge	[mm]	315	425	360	475
Diameter of filter cartridges	[mm]	95	95	136	136
Min. distance from ground	[mm]	40	40	40	40
Weight	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Operating data					
Max. system pressure		2 - 8 bar (29 - 116 psi)			
Water temperature / ambient temperature		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)			

9. Order information

Description	S	M	L	XL
Waterfilter CLARIS	69534	69535	69536	69537
CLARIS Filterhead le/ri - 3/8"	69538			
CLARIS Flow Sensor 3/8" x 3/8"	69563			
Test kit for determining carbonate hardness	69151D			
CLARIS Connection Hose 3/8" x 3/8"	69539			

10a. Settings and Capacities in liters

Coffee and Vending machines



Coffee-Espresso								
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters			
					S	M	L	XL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

Vending								
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters			
					S	M	L	XL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'310

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Direct Injection								
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters			
					S	M	L	XL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

Boiler System								
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters			
					S	M	L	XL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

10b. Settings and Capacities in gallons (US)

Coffee and Vending machines



Coffee-Espresso								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in US gal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	5	790	1'320	2'430	3'490
7	7	125	13	5	680	1'130	2'080	2'990
8	8	143	14	4	490	820	1'520	2'180
9	9	161	16	4	440	730	1'350	1'940
10	10	179	18	4	400	660	1'220	1'740
11	11	196	20	4	360	600	1'100	1'590
12	12	214	21	3	280	470	870	1'240
13	14	232	23	3	260	440	800	1'150
14	15	250	25	3	240	400	750	1'070
15	16	268	27	3	230	380	700	1'000
16	17	286	29	3	210	350	650	940
17	18	304	30	3	200	330	610	880
19	20	339	34	3	180	300	550	790
21	22	375	38	2	140	240	430	620
23	24	411	41	2	130	210	400	570
26	27	464	46	2	110	190	350	500
29	30	518	52	2	100	170	310	450
33	34	589	59	2	90	150	280	400
38	40	679	68	2	80	130	240	340

Vending								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in US gal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	6	940	1'650	3'090	4'400
7	7	125	13	6	800	1'420	2'640	3'770
8	8	143	14	5	560	990	1'850	2'650
9	9	161	16	5	500	880	1'640	2'350
10	10	179	18	5	450	790	1'480	2'120
11	11	196	20	5	410	720	1'350	1'920
12	12	214	21	4	310	550	1'030	1'470
13	14	232	23	4	290	510	950	1'360
14	15	250	25	4	270	470	880	1'260
15	16	268	27	4	250	440	820	1'170
16	17	286	29	4	230	410	770	1'100
17	18	304	30	4	220	390	730	1'040
19	20	339	34	4	200	350	650	930
21	22	375	38	3	150	270	500	720
23	24	411	41	3	140	250	460	660
26	27	464	46	3	120	220	410	580
29	30	518	52	3	110	200	370	520
33	34	589	59	3	100	170	320	460
38	40	679	68	3	90	150	280	350

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Direct Injection								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in US gal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	0	400	660	1'230	1'760
7	7	125	13	0	340	560	1'060	1'510
8	8	143	14	0	300	500	930	1'320
9	9	161	16	0	260	440	820	1'170
10	10	179	18	0	240	400	740	1'060
11	11	196	20	0	220	360	670	960
12	12	214	21	0	200	330	620	880
13	14	232	23	0	180	300	570	810
14	15	250	25	0	170	280	530	760
15	16	268	27	0	160	260	490	700
16	17	286	29	0	150	250	460	660
17	18	304	30	0	140	230	440	620
19	20	339	34	0	120	210	390	560
21	22	375	38	0	110	190	350	500
23	24	411	41	0	100	170	320	460
26	27	464	46	0	90	150	280	410
29	30	518	52	0	80	140	250	370
33	34	589	59	0	70	120	230	320
38	40	679	68	0	60	100	190	280

Boiler System								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in US gal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	3	570	940	1'760	2'520
7	7	125	13	3	490	810	1'510	2'160
8	8	143	14	2	370	620	1'160	1'650
9	9	161	16	2	330	550	1'030	1'470
10	10	179	18	2	300	500	930	1'320
11	11	196	20	2	270	450	840	1'200
12	12	214	21	2	250	410	770	1'100
13	14	232	23	2	230	380	710	1'020
14	15	250	25	2	210	350	660	940
15	16	268	27	2	200	330	620	880
16	17	286	29	2	190	310	580	820
17	18	304	30	2	170	290	540	780
19	20	339	34	2	160	260	490	700
21	22	375	38	1	130	210	390	560
23	24	411	41	1	110	190	360	510
26	27	464	46	1	100	170	320	450
29	30	518	52	1	90	150	280	400
33	34	589	59	1	80	140	250	350
38	40	679	68	1	70	120	220	310

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

1. Informations générales

Le système comprend les composants suivants (cf. p. 3):

- Tête de filtre
- Fixation
- Cartouche filtrante

Les cartouches filtrantes sont disponibles en 4 tailles (S/M/L/XL).

La tête de filtre avec fixation peut être utilisée pour toutes les tailles de cartouche.

2. Remarques spéciales

2.1 Personnel

L'installation et la maintenance des systèmes de filtre ne doivent être confiées qu'à un personnel formé et habilité.

2.2 Limitation de la garantie

Les informations contenues sont estimées être justes au moment de cette publication mais ne constituent pas une offre contractuelle. Sous réserve de modifications techniques. La société JURA décline toute responsabilité pour les dommages éventuels, dommages indirects inclus, susceptibles de survenir suite à l'installation ou l'utilisation inappropriées des produits. La société JURA n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de composants d'autres constructeurs.

2.3 Consignes de sécurité

- Le système ne doit être alimenté que par de l'eau froide potable.
- Tous les composants doivent être stockés au sec et à une température entre -15° et 45°C.
- N'utilisez en aucun cas de l'eau déjà contaminée par des microorganismes ou de qualité microbiologiquement inconnue.
- Le système doit être utilisé dans un lieu protégé contre le gel et les rayons directs du soleil.
- Le système ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques, solvants ou autres vapeurs.
- Avant la mise en service du système, l'équipement relié au système ne doit pas contenir de tartre.
- La cartouche filtrante ne doit être ni ouverte, ni endommagée mécaniquement.
- La cartouche filtrante doit être remplacée si elle n'a pas été utilisée pendant une longue période.
- La tête de filtre et la fixation doivent être remplacées au bout de 5 ans (au plus tard 6 ans après la date de production) (ceci s'applique également aux tuyaux et aux joints) - Vérifiez la date de production.
- Après des pauses prolongées ou des travaux d'entretien, rincer abondamment le système - cf. tableau.

Système de filtre	Quantité pour la purge après 1 semaine de stagnation	Quantité pour la purge après 4 semaines de stagnation
CLARIS S	2 litres	10 litres
CLARIS M	3 litres	15 litres
CLARIS L	5 litres	25 litres
CLARIS XL	8 litres	40 litres

3. Utilisation

Les systèmes de filtre CLARIS ont été mis au point pour les applications suivantes:

- Machines à café et espresso
- Distributeurs automatiques de boissons
- Appareils Combi vapeur et autocuiseur
- Appareils et Fours à cuisson vapeur

Les systèmes ont été élaborés pour pouvoir être utilisés verticalement ou horizontalement en fonction de l'espace disponible.

4. Fonctionnement

Les systèmes de filtre CLARIS permettent de réduire la dureté carbonate de l'eau potable en mode débitmétrique au moyen de supports filtrants ionosensibles.

La vanne de bypass DuoBlend® dans la tête de filtre permet d'ajuster de manière précise la dureté carbonate de l'eau filtrée et de s'adapter à l'équipement.

Le matériau filtrant permet d'éliminer les métaux lourds tels que le plomb, le cuivre et le cadmium.

Le bloc de charbon actif intégré réduit la turbidité, les impuretés organiques, les odeurs et goûts indésirables ainsi que les résidus de chlore dans l'eau filtrée et du bypass.

5. Installation et réglage du bypass

5.1 Consignes de sécurité pour l'installation

- La pression de l'eau à l'entrée du système ne doit pas excéder 8 bar, Si la pression excède 8 bar un réducteur de pression devra être installé sur le robinet d'arrivée d'eau.
- Une vanne d'arrêt doit être installée en amont du système.
- Si un adoucisseur central est en service, n'utilisez le filtre que si l'eau a une dureté totale > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Aucun tuyau ou élément d'assemblage en cuivre, galvanisé ou nickelé ne doit être monté entre le système et le point d'utilisation.
- Tous les composants doivent être installés conformément aux directives spécifiques au pays. Vérifiez les normes et lois propres à votre région.
- Pour le montage et l'utilisation du système se conformer à la norme DIN 1988 (Norme allemande).
- Nous recommandons d'utiliser uniquement des tuyaux d'origine pour le système CLARIS car ils possèdent un plus long filetage.
- L'arrivée d'eau doit être coupée si la cartouche est retirée de la tête de filtre sans être remplacée.
- Ne brancher aucun dispositif sur la vanne ou le tuyau de purge.

5.2 Première installation

Choisissez d'abord un emplacement approprié pour l'installation du système de filtre ; pour cela lisez les remarques du chapitre 2. Avant de commencer l'installation, fermez l'arrivée d'eau et débranchez l'équipement de l'électricité. Avant le montage, vérifiez que le système de filtration et les accessoires, plus particulièrement les joints toriques et joints d'étanchéité, ne sont pas endommagés.

En cas de stockage au dessous de 0°C, la cartouche filtrante doit être conservée à température ambiante pendant au moins 24 heures sur le lieu d'installation.

REMARQUE: Les tuyaux d'entrée et sortie ne sont pas fournis mais vous pouvez les commander en tant qu'accessoires. Un kit de test de la dureté de l'eau est également disponible comme accessoire. Vous trouverez de plus amples informations au chapitre 9.

5.2.1 Montage de la tête de filtre / fixation / cartouche filtrante

Le système peut fonctionner posé seul, fixé sur un support à la verticale ou à l'horizontale.

- 1) En cas de montage au mur, vissez de façon sûre la fixation murale avec des vis adaptées. (Ø5mm – non fournies).
- 2) Montez les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau sur la tête de filtre comme suit:
 - vérifiez le sens d'écoulement, marqué par une flèche comme repère sur la tête de filtre !
 - couple max. 3Nm
 - Utilisez uniquement des joints plats pour les raccords.
 - Ouvrez la vanne de purge (cf. p. 3, A 4) et dirigez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.
 - Ouvrez à nouveau l'arrivée d'eau.
- 3) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tournez celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
Ceci purge l'air du système et rince la cartouche filtrante (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l). Vérifiez la position finale correcte en faisant correspondre les repères de la fixation murale et du filtre (cf. p. 3, position 8).
- 4) Fermez la vanne de rinçage/évent (cf. p. 3, A 3) - le système est alors prêt à fonctionner.
- 5) Une fois le système installé avec la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit y avoir aucune fuite.

5.2.2 Remplacement d'une cartouche filtrante

- 1) Desserrer lentement la cartouche filtrante usagée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; ce qui la déblocquera pour permettre de la retirer.
Pendant cette opération, l'eau du réseau et l'eau filtrée est automatiquement coupée par les vannes dans la tête de filtre.
Il se peut qu'une petite quantité d'eau s'échappe du tuyau du fait de la pression de l'eau.
Veillez en tenir compte et prévoir un récipient sous le tuyau.
- 2) Ouvrez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 4) et insérez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.
- 3) Sortez la nouvelle cartouche filtrante de son emballage et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée.
- 4) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tourner la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position finale (cf. p. 3, position 8). L'écoulement de l'eau dans la tête de filtre se fait à nouveau, l'air du système est évacué et le système est rincé (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l).
- 5) Fermez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 3) - le système est alors prêt à fonctionner.
- 6) Après le remplacement de la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit pas y avoir de fuite.

REMARQUE: L'eau de rinçage est tout d'abord trouble et blanchâtre. Ceci est dû à la dispersion de d'air; l'eau redevient claire au bout de quelques temps.

Vérifiez que la position de la cartouche filtrante est bonne, utilisez les repères sur la fixation (cf. p. 3, position 8).

Vérifiez la position de l'étiquette lorsque vous insérez la cartouche. Elle doit se trouver devant pour que toutes les informations soient visibles.

5.2.3 Détermination de la dureté carbonate

Pour déterminer la dureté carbonate de l'eau du réseau, utilisez un kit de test approprié. Le kit test est disponible en tant qu'accessoire.

Afin de palier aux fluctuations de la qualité de l'eau du réseau et aux erreurs de mesure du kit de test, nous recommandons d'ajouter 2°KH/ 2 °Clarke/ 30 ppm /3° FH à la valeur mesurée.

Utilisez cette valeur pour déterminer le niveau du bypass (cf. chapitre 5.2.4) et la capacité du filtre (cf. chapitre 5.2.5).

5.2.4 Réglage du niveau du bypass

REMARQUE: L'ajustement du bypass doit se faire uniquement lorsque la cartouche est connectée à la tête de filtre.

Pour régler le niveau du bypass à l'application, tirez le capuchon de réglage du bypass (cf. p. 3, position 4) vers le haut et réglez le niveau conformément au tableau du chapitre 10. Ensuite enfoncez le capuchon sur la tête de filtre pour le bloquer sur la position.

5.2.5 Détermination de la capacité du filtre

Selon la dureté carbonate de l'eau du réseau et de l'application, utilisez le tableau du chapitre 10 pour déterminer le réglage du bypass recommandé et la capacité du filtre.

Indiquez la date d'installation et de remplacement dans les cases correspondantes sur l'étiquette de la cartouche.

6. Réglage/Capacités

La technologie unique de la vanne bypass DuoBlend® permet un ajustement précis de la dureté carbonate. Il est possible d'ajuster le niveau du bypass selon l'application afin de maximiser l'utilisation de sa capacité: appareils avec vapeur (CAFÉ-ESPRESSO) ou sans vapeur (DISTRIBUTION AUTOMATIQUE) ainsi que les appareils combi vapeur, autocuiseur, appareils et fours à vapeur par chaudière ou injection directe.

7. Maintenance / entretien

Un fonctionnement fiable du système n'est possible que si les cartouches sont remplacées régulièrement. Le cycle de remplacement dépend de la dureté carbonate de l'eau potable, de l'application et du niveau du bypass. Nous recommandons de remplacer la cartouche au bout de 6 mois ou 12 mois selon l'utilisation.

L'opérateur est tenu de procéder chaque jour à un contrôle des fuites éventuelles.

Lors du remplacement de la cartouche toutes les pièces doivent être contrôlées contre les impuretés et endommagements. Les pièces endommagées doivent être remplacées, l'encrassement éliminé.

8. Caractéristiques techniques

Dimensions		S	M	L	XL
Hauteur système	[mm]	365	475	410	525
Hauteur cartouche filtrante	[mm]	315	425	360	475
Diamètre cartouche filtrante	[mm]	95	95	136	136
Espace mini. par rapport au sol	[mm]	40	40	40	40
Poids	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Données d'utilisation					
Pression max. du système		2 - 8 bar			
Température de l'eau / Température ambiante		4° - 30°C			

9. Références produit

Description	S	M	L	XL
Filtre à eau CLARIS	69534	69535	69536	69537
Tête de filtration CLARIS gche/dte - 3/8"	69538			
Capteur de débit CLARIS 3/8" x 3/8"	69563			
Kit de test de la dureté carbonate	69151D			
Tuyau de raccordement CLARIS 3/8" x 3/8"	69539			

10. Réglage/Capacités

Café ou Distribution Automatique



Café-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300

L'application CAFÉ-ESPRESSO décrit la préparation de boissons chaudes avec génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

Distribution Automatique								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310

L'application DISTRIBUTION AUTOMATIQUE décrit la préparation de boissons chaudes sans génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

Combi vapeur / Autocuisseurs / Cuiseurs ou fours à vapeur



Injection directe								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.

Système à chaudière								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.

1. Informazioni generali

Il sistema filtrante è composto dalle seguenti parti (v. Figura 1):

- Testata
- Staffa di fissaggio
- Cartuccia

Le cartucce sono disponibili in 4 versioni (S/M/L/XL).

La testata e la staffa di fissaggio si adattano a tutte le misure delle cartucce.

2. Raccomandazioni speciali

2.1 Raccomandazioni per l'installazione

L'installazione e l'assistenza dei sistemi filtranti può essere effettuata solo da personale qualificato ed autorizzato.

2.2 Responsabilità declinata

Le informazioni fornite in questo manuale sono state verificate con cura al momento della pubblicazione. Si riserva il diritto a modificare delle specifiche senza preavviso. Le foto e i grafici rappresentano una guida per un corretto utilizzo.

JURA non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, compresi quelli risultanti da una cattiva installazione o un utilizzo improprio dei prodotti.

JURA non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'uso di parti e componenti o cartucce non originali.

2.3 Informazioni sulla sicurezza

- E' consentito utilizzare solo acqua potabile fredda per l'alimentazione del sistema.
- Tutti i componenti devono essere immagazzinati in ambiente secco a una temperatura tra i -15° e i 45° C.
- E' vietato usare acqua microbiologica di qualità incerta.
- Il sistema deve essere installato in un luogo a prova di gelo e deve essere protetto dai raggi diretti del sole.
- Il sistema non deve entrare in contatto con sostanze chimiche, solventi o altri vapori chimici.
- Prima di rendere operativo il sistema filtrante, verificare che i macchinari collegati siano privi di calcare.
- La cartuccia non deve essere aperta o danneggiata.
- La cartuccia andrebbe sostituita comunque dopo lunghi periodi di inattività.
- Dopo 5 anni di utilizzo (al massimo 6 anni dalla data di produzione) la testata e la staffa di fissaggio devono essere sostituite (questo vale anche per i tubi e le guarnizioni) – controllare la data indicata sullo stampiglio di produzione.
- Dopo un lungo periodo di inattività e/o lavori di manutenzione, è necessario spurgare il sistema - v. tabella.

Sistema filtrante	Volume d'acqua spurgo dopo 1 settimana di fermo	Volume d'acqua spurgo dopo 4 settimane di fermo
CLARIS S	2 litri	10 litri
CLARIS M	3 litri	15 litri
CLARIS L	5 litri	25 litri
CLARIS XL	8 litri	40 litri

3. Applicazioni

I sistemi filtranti CLARIS sono usati principalmente nelle seguenti applicazioni:

- Macchine per il caffè ed espresso
- Distributori automatici di bevande
- Forni combinati
- Forni a vapore

Questi sistemi possono funzionare posizionati sia in senso orizzontale che verticale, in funzione dello spazio disponibile.

4. Funzionamento

I sistemi filtranti CLARIS utilizzano una media filtrante ione selettiva per ridurre la durezza carbonatica dell'acqua. La valvola DuoBlend® nella testata regola in modo preciso la durezza carbonatica dell'acqua e la ottimizza per l'applicazione.

La media filtrante riduce inoltre gli ioni di metalli pesanti come il piombo, il rame ed il cadmio.

Il carbon block integrato riduce torbidità indesiderate e impurità organiche, odori e sapori sgradevoli così come residui di cloro.

5. Installazione e regolazione del livello di bypass

5.1 Istruzioni di installazione relative alla sicurezza

- La pressione dell'acqua all'ingresso del sistema non deve superare gli 8 bar. E' necessario installare un riduttore di pressione se la pressione in ingresso supera gli 8 bar.
- Una valvola shut-off deve essere installata a monte del sistema.
- Se un addolcitore è installato a monte, usare il filtro solo per acqua di rubinetto > 6° dH / 10,7° FH / durezza 107 PPM.
- Non devono essere installati tubi in rame o ferro galvanizzato o nichelati o raccordi di uguale materiale tra il sistema filtrante e il punto d'utilizzo.
- Non devono esserci addolcitori a monte del sistema.
- Il sistema deve essere installato secondo le normative vigenti locali. Controllare con le leggi e le regolamentazioni locali vigenti.
- Si dovrebbe prendere nota delle norme DIN 1988 in fase di installazione e d'utilizzo del sistema filtrante.
- Si consiglia solo l'uso di tubi e raccordi originali per il sistema filtrante CLARIS.
- Se viene rimossa la cartuccia dalla testata senza essere sostituita da una nuova, si raccomanda di chiudere l'alimentazione.
- Non collegare altri dispositivi alla valvola di spurgo e/o al tubo di spurgo.

5.2 Installazione iniziale

Identificare una posizione adatta dove installare il sistema filtrante. Fare riferimento alle informazioni indicate nel capitolo 2.

Prima di installare il sistema, chiudere l'acqua in entrata e scollegare il macchinario dall'alimentazione elettrica. Prima dell'installazione controllare che il sistema filtrante e gli accessori non siano danneggiati – fare particolare attenzione agli o-rings e alle guarnizioni.

Nel caso in cui la cartuccia sia stata immagazzinata ad una temperatura al di sotto di 0° C, deve essere lasciata a temperatura ambiente nel luogo di installazione per almeno 24 ore.

NOTA: I tubi flessibili della fornitura e la linea di scarico non vengono forniti con il sistema, ma devono essere ordinati a parte come accessori.

*E' disponibile come accessorio anche un kit di prova per determinare la durezza dell'acqua
Ulteriori informazioni nella sezione 9.*

5.2.1 Installazione della testata, Staffa e Cartuccia filtrante

Il sistema può funzionare sia se posizionato verticalmente che orizzontalmente

- 1) Se montato verticalmente a muro, assicurarsi di fissare la staffa di montaggio a muro con viti Ø 5 millimetri (non incluse nella confezione).
- 2) Installare i tubi per l'ingresso e l'uscita dell' acqua alla testata, rispettando le seguenti istruzioni:
 - Fare attenzione alla direzione del flusso – come indicato dalle frecce sulla testata!
 - Coppia Max. 10 Nm (88 lbf in) per raccordi originali CLARIS da 3/8
 - Utilizzare solo raccordi con guarnizioni piatte. Non utilizzare tubi o adattatori con connessioni a vite conica, potrebbero danneggiare le connessioni della testata e far decadere qualsiasi garanzia.
 - Utilizzare solo nipli adattori che corrispondano al tipo di connessione e lunghezza
Adattatori impropri potrebbero danneggiare le connessioni della testa del filtro e far decadere qualsiasi garanzia.
 - Aprire la valvola di sfiato (vedi pag. 3, A 4) e far defluire l'acqua in un contenitore (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
 - Ripristinare l' alimentazione dell' acqua.
- 3) Inserire la cartuccia nella testata e ruotarla in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa. In questo modo il sistema sfiata e svuota la cartuccia (si ricorda quanto segue: filtri di dimensione S/M > 5 l; filtri di dimensione L/XL > 10 l).
È possibile verificare il corretto posizionamento confrontando i segni sulla staffa di montaggio con quelli della cartuccia filtrante (vedi pag. 3, pos. 8).
- 4) Chiudere la valvola di sfiato (vedi pag. 3, A 3) – ora il sistema è pronto per l'utilizzo.
- 5) A fine installazione controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino segni evidenti di perdite.

5.2.2 Sostituzione della cartuccia

- 1) Girare lentamente la cartuccia usata in senso antiorario. Questo libererà la cartuccia dalla testata, permettendone la sostituzione.
Durante questa procedura, l'utenza deve risultare già disconnessa idraulicamente; una piccola quantità di quest'acqua può fuoriuscire dal tubo di spurgo a causa di picchi di pressione. Fare attenzione e posizionare un contenitore adatto al di sotto del tubo.
- 2) Aprire la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 4) e far scaricare l'acqua di spurgo in un contenitore adatto (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
- 3) Togliere la nuova cartuccia dal suo imballo e verificarne l'integrità.
- 4) Inserire la cartuccia nella testata e girare in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa (v. pag. 3, pos. 8). La valvola d'entrata e d'uscita si aprono, permettendo l'ingresso dell'acqua nella cartuccia. A questo punto si può effettuare lo spurgo, aprendo la valvola di spurgo (si ricorda quanto segue: per i filtri

di dimensione S/M > 5 l; per i filtri di dimensione L/XL > l).

5) Chiudere la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 3) – ora il sistema è pronto per l'utilizzo.

6) Dopo aver sostituito la cartuccia, controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino eventuali segni evidenti di perdite.

NOTA: Inizialmente l'acqua di spurgo può apparire lattiginosa o poco limpida. Questo è dovuto all'aria intrappolata nella cartuccia e si dissolverà velocemente. Controllare che la posizione della cartuccia sia corretta, assicurandosi che i segni indicati sulla staffa di fissaggio e sulla cartuccia siano allineati (v. pag. 3, pos. 8). Ad inserimento della cartuccia, controllare che la posizione dell'etichetta sia visibile frontalmente per tutte le informazioni necessarie.

5.2.3 Determinazione della durezza

Utilizzare il kit per determinare la durezza carbonatica dell'acqua. E' disponibile come accessorio un kit.

Consigliamo di compensare per fluttuazioni della qualità dell'acqua entrante ed errori di misurazioni, aggiungendo 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Utilizzare questo valore per impostare il livello di bypass suggerito, come indicato nel capitolo 5.2.4 e per calcolare la capacità del filtro, come indicato nel capitolo 5.2.5.

5.2.4 Regolazione del livello di bypass

NOTA: Regolare il bypass impostandolo solo a cartuccia inserita.

Per regolare il livello di bypass per l'applicazione, alzare la ghiera di regolazione del bypass (v. pag. 3, pos. 4) e impostare il livello indicato nella tabella del capitolo 10. Premere in basso successivamente la ghiera e il settaggio sarà impostato.

5.2.5 Calcolo della capacità del filtro

In base al livello di durezza carbonatica dell'acqua e dell'applicazione, usare le tabelle del capitolo 10 per identificare il bypass suggerito e di conseguenza la capacità del filtro.

Si consiglia di segnare le date d'installazione e di sostituzione sull'etichetta della cartuccia.

6. Impostazioni / Capacità

La nuova tecnologia della valvola DuoBlend® assicura la regolazione accurata del livello di durezza carbonatica dell'acqua filtrata. E' possibile regolare il livello del bypass per meglio adattarsi all'applicazione, come ad es. con produzione di vapore (CAFFÈ-ESPRESSO) o senza produzione di vapore (VENDING), così anche forni combinati e forni a vapore per massimizzare la resa della capacità della cartuccia.

7. Assistenza / Manutenzione

Un funzionamento regolare ed affidabile dei macchinari può essere ottenuto cambiando regolarmente la cartuccia filtrante. I cicli di sostituzione dipendono dalla durezza carbonatica dell'acqua, dall'applicazione e dal livello di bypass. Raccomandiamo la sostituzione della cartuccia filtrante ogni 6 mesi o al massimo ogni 12 mesi, in funzione dell'uso.

L'operatore si impegna a controllare il sistema quotidianamente per verificare che non ci siano perdite.

Quando viene sostituita una cartuccia, è necessario verificare che non ci siano impurità o danni alle parti. Le parti danneggiate devono essere sostituite e le impurità devono essere rimosse.

8. Dati tecnici

Dimensioni		S	M	L	XL
Altezza del sistema filtrante	[mm]	365	475	410	525
Altezza della cartuccia	[mm]	315	425	360	475
Diametro delle cartucce	[mm]	95	95	136	136
Min. distanza da terra	[mm]	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Dati di funzionamento					
Pressione min./max. del sistema		2 - 8 bar			
Temperatura dell'acqua / temperatura ambiente		4° - 30° C			

9. Dati per l'ordine

Descrizione	S	M	L	XL
Filtro dell'acqua CLARIS	69534	69535	69536	69537
Testa del filtro CLARIS sx/dx - 3/8"	69538			
CLARIS Flow Sensor 3/8" x 3/8"	69563			
Kit per la determinazione della durezza carbonatica (alcalinità)	69151D			
Tubo flessibile di raccordo CLARIS 3/8" x 3/8"	69539			

10. Impostazioni / Capacità

Macchine per il caffè e per il vending



Caffè-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300

L'applicazione CAFFÈ-ESPRESSO comprende la produzione di bevande calde con produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310

L'applicazione VENDING comprende la produzione di bevande calde senza produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

Forni combinati e forni a vapore



Iniezione diretta								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

Boiler								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

1. Algemene informatie

Het systeem omvat volgende onderdelen (zie pagina 3):

- Filterkop
- Wandhouder
- Filterkaars

De filterkaarsen zijn beschikbaar in 4 formaten (S/M/L/XL).

De bijhorende filterkop en wandhouder is geschikt voor alle formaten.

2. Speciale instructies

2.1 Personeel

De plaatsing en het onderhoud van het filtersysteem mag enkel gebeuren door opgeleid en bevoegd personeel.

2.2 Belangrijk!

De informatie in dit document is verondersteld accuraat te zijn op het ogenblik van de publicatie, doch kan niet beschouwd worden als een contractuele verbintenis. De inhoud van dit document kan gewijzigd worden zonder voorafgaandelijk melding. De afbeeldingen zijn enkel bedoeld als referentie. JURA neemt geen erantwoordelijkheid voor welke schade ook, inclusief daaruit volgende schade, als deze het gevolg is van onzorgvuldige installatie of gebruik van de producten. JURA draagt geen verantwoordelijkheid voor het gebruik van niet eigen materiaal voor de aansluiting van de systemen.

2.3 Veiligheidsinformatie

- Enkel koud, voor consumptie geschikt, water mag gebruikt worden voor de bevoorrading van het systeem.
- Alle onderdelen moeten opgeslagen worden in een droge omgeving met een temperatuurbegrenzing van -15° tot 45° C.
- Voedingswater van onbekende microbiologische kwaliteit mag niet gebruikt worden zonder aangepaste desinfectie behandeling.
- Het systeem moet opgesteld worden in een vorstvrije ruimte, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht.
- Het systeem mag niet in contact komen met chemicaliën, oplosmiddelen en andere dampen.
- Voor de installatie van het filtersysteem moet de te beschermen apparatuur kalkvrij zijn.
- De filterkaars mag niet geopend of beschadigd worden.
- De filterkaars hoort vervangen te worden indien deze voor een langere tijd niet gebruikt werd.
- Een filterkop met 5 jaar dienst (ten laatste 6 jaar na productiedatum) dient vervangen te worden. Controleer de productiedatum.
- De filterkop dient intensief gespoeld te worden na een lange periode buiten gebruik en/of tijdens een onderhoudsbeurt.

Filter systeem	Volume spoelwater na 1 week stilstand	Volume spoelwater na 4 weken stilstand
CLARIS S	2 liters	10 liters
CLARIS M	3 liters	15 liters
CLARIS L	5 liters	25 liters
CLARIS XL	8 liters	40 liters

3. Gebruik

De CLARIS filtersystemen worden gebruikt voor volgende toepassingen:

- Koffie en Espresso machines
- Warme dranken automaten
- Combi Steamers en Automatische kooksystemen
- Stoomovens en ovens

Bij de opbouw van het design werd onder andere grondig nagedacht over de ergonomie voor de gebruikers en de beperkte ruimte voor installaties.

De systemen kunnen zowel horizontaal als vertikaal opgesteld worden, afhankelijk van de beschikbare ruimte.

4. Werking

Het CLARIS filter systeem maakt gebruik van ion-selectief filter medium om de carbonaathardheid van het voor consumptie geschikt water te verlagen. Het DuoBlend® bypass ventiel in de filterkop laat toe om carbonaathardheid individueel te regelen volgens de specifieke toepassing. Het filtermateriaal verwijdert eveneens zware metalen zoals lood, koper en cadmium. De ingebouwde actieve koolstof, Carbon Block filter verwijdert ongewenste onzuiverheden, organische stoffen, ongewenste geuren en smaken zoals chloor van zowel het behandelde als het bypass water.

5. Installatie / Instelling

5.1 Veiligheidsvoorschriften

- De Waterdruk op de leiding mag de 8 bar druk niet overschreiden. Bij een waterdruk van meer dan 8 bar hoort een drukregelaar geplaatst te worden voor het filtersysteem.
- Een afsluitkraan moet voorzien worden voor het filtersysteem.
- Als er al een algemene waterontharder op de leiding aangesloten is, gebruik de filter enkel bij een totale hardheid > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Na het filtersysteem mogen geen koperleidingen, verzinkte buizen of gelijkaardige koppelstukken gemonteerd worden.
- Alle componenten horen geplaatst te worden volgens de plaatselijke installatievoorschriften; algemene en technische richtlijnen moeten gerespecteerd worden.
- DIN 1988 moet in achtgenomen worden vooraleer het filtersysteem aan te sluiten.
- Wij raden aan originele JURA – CLARIS aansluitslangen te gebruiken daar deze voorzien zijn van aangepaste, langere, schroefdraad en bijhorende dichtingsringen.
- Wanneer de filterkaars verwijderd wordt zonder dat een nieuwe opgesteld wordt, dient de watertoevoer naar de filterkop afgesloten te worden.
- Er mag geen vaste aansluiting verbonden worden aan het spoelventiel of aan de spoelslang.

5.2 Initiële installatie

Zoek eerst vlot bereikbare locatie voor de plaatsing en aansluiting van de filter (Zie info sectie 2).

Controleer eerst de filter en koppelstukken op eventuele beschadiging – controleer vooral ook de O-ringen en sluitstukken.

Na een opslag bij een temperatuur < 0° Celcius moet de filter eerst voor 24uur op kamertemperatuur opgeslagen worden alvorens deze geplaatst kan worden.

NOTA: De aansluitslangen worden niet standaard meegeleverd. Een testkit voor de bepaling van de carbonaathardheid kan optioneel besteld worden. Meer details in sectie 9.

5.2.1 Installatie van de filterkop / Wandhouder / Filterkaars

Het filtersysteem kan aan de wand bevestigd worden, vrijstaand of horizontaal liggend geplaatst worden.

- 1) Voor een wandbevestiging worden schroeven van Ø 5mm gebruikt. (niet bijgeleverd).
- 2) Sluit de aan- en afvoerslangen op de filterkop aan en hanteer hiervoor de volgende richtlijnen:
 - Hou rekening met de doorstroom richting aanduiding op de filterkop!
 - Plaats Maximaal 10 Nm (88 lbf in) spanning op de schroefdraad aansluiting in combinatie met originele aansluitslangen.
 - Enkel 3/8" BSP schroefdraad aansluitstukken met een vlakke dichting mogen gebruikt worden. Conische aansluitstukken kunnen de schroefdraad beschadigen. In dergelijke gevallen vervalt de productwaarborg.
 - Gebruik enkel adapter koppelstukken met een juiste lengte en diameter. De koppelstukken mogen niet in contact komen met de kern van de filterkop en horen in het verlengde van de schroefdraad aan te sluiten. Verkeerde aansluitstukken kunnen de schroefdraad beschadigen. In dergelijke gevallen vervalt de productwaarborg.
 - Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 4) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer.
 - Open de watertoevoer.
- 3) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder (zie pagina 3, positie 8). Zo zal filterpatroon ontluicht en gespoeld worden (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l).
- 4) Sluit het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 3) – Het systeem is klaar voor gebruik.
- 5) Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekage merkbaar zijn!

5.2.2 Vervangen van de filterkaars

- 1) Schroef langzaam, tegen de klok, de verzadigde filterkaars uit de filterkop. De filterkaars zal vrijkomen van de filterkop. Tijdens dit proces wordt de wateraanvoer en waterafvoer automatisch afgesloten. Door een drukopbouw kan een klein volume water vrijkomen via het overdrukventiel – slang voor het spoelwater. Houd hiermee rekening en plaats de slang in een aangepaste opslagtank / afvoer.
- 2) Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 4) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer
- 3) Haal de nieuwe filterkaars uit de verpakking en controleer op eventuele schade.
- 4) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder. (zie pagina 3, positie 8) De filterpatroon komt automatisch onder druk, ontluichting en spoelwater komen vrij via de slang (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l).
- 5) Sluit het spoel-/ drukventiel (zie pagina 3, A 3) – Het systeem is klaar voor gebruik
- 6) Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekage merkbaar zijn!

NOTA: Het spoelwater zal in eerste instantie melkachtig – troebel zijn. Dat is het gevolg van de lucht vermenging in de filterpatroon en zal vrij vlug verdwijnen.

Controleer de juiste positionering op basis van de aanduidingen op de wandhouder en filterpatroon (zie pagina 3, positie 8).

Controleer de positie van het etiket tijdens de plaatsing van de filterkaars. Het etiket hoort finaal vooraan te zitten zodat alle noodzakelijke informatie duidelijk zichtbaar is.

5.2.3 Bepalen van de carbonaathardheid

Gebruik de juiste test-kit voor de bepaling van de carbonaathardheid van het leidingwater. Indien je niet over dergelijke kit beschikt, neem je best contact op met uw leverancier.

Ter compensatie van schommelingen in de watersamenstelling raden wij u aan het resultaat van de test te verhogen met 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Gebruik deze waarde voor de instelling van de bypass volgens sectie 5.2.4 en bepaal de capaciteit volgens sectie 5.2.5.

5.2.4 Bypass instellen

NOTA: De bypass enkel bijregelen met de filterkaars in de kop!

Voor de instelling van de bypass trek je de bypass schroefdop omhoog (zie pagina 3, positie 4), verdraai je deze tot de gewenste positie volgens de bypass tabel sectie 10. Daarna druk je de bypass schroefdop terug naar beneden zodat deze vast komt te zitten. Dit voorkomt ongewenste wijzigingen van de instelling.

5.2.5 Bepaling van de filtercapaciteit

Op basis van de carbonaathardheid van het leidingwater en de toepassing gebruik je de tabellen in sectie 10 ter bepaling van de aangepaste bypass regeling en het resultaat in filtratie capaciteit.

Gelieve de installatie en uitwisselingsdatum in te vullen op de daarvoor voorziene plaats op de label.

6. Instelling / Prestaties

De unieke DuoBlend® bypass ventiel technologie zorgt voor een regeling van de carbonaat hardheid met een grote precisie. Hierdoor is het mogelijk om de bypass individueel te regelen volgens de specifieke toepassing voor warme dranken toepassingen met stoom productie (KOFFIE–ESPRESSO) of zonder stoom productie (VENDING) evenals voor de Combi Steamer, automatische kooksystemen, Stoomkokers en ovens volgens hun technologie met boiler of directe injectie, zodat de maximale capaciteit van de filterkaars gebruikt wordt.

7. Service / Onderhoud

Het filtersysteem kan alleen maar werken als de filterkaars op regelmatige tijd vervangen wordt.

De uitwisselcyclus is variabel afhankelijk van de carbonaathardheid van het water, de toepassing en de instelling van de bypass.

Wij raden aan om de filterkaars om de zes maanden te vervangen of maximaal jaarlijks.

De operator dient het systeem dagelijks te controleren op eventuele lekken.

Wanneer de filterkaars vervangen wordt, dienen alle onderdelen gecontroleerd te worden voor eventuele onzuiverheden of beschadigingen. Beschadigde onderdelen moeten vervangen worden. Onzuiverheden moeten verwijderd worden.

8. Technische informatie

Afmetingen		S	M	L	XL
Hoogte van het filtersysteem	[mm]	365	475	410	525
Hoogte van de filterkaars	[mm]	315	425	360	475
Diameter van de filterkaars	[mm]	95	95	136	136
min. afstand van de grond	[mm]	40	40	40	40
Gewicht	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Installatie					
Maximale waterdruk		2 - 8 bar			
Temperatuur van het water / Omgevingstemperatuur		4° - 30° C			

9. Bestellen

Product omschrijving / nummer	S	M	L	XL
CLARIS waterfilter	69534	69535	69536	69537
CLARIS filterkop li/re - 3/8"	69538			
CLARIS Flow Sensor 3/8" x 3/8"	69563			
Test-kit Carbonaathardheid	69151D			
CLARIS aansluitslang 3/8" x 3/8"	69539			

10. Instelling / Prestaties

Koffie en Vending automaten



Koffie-Espresso									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass-instellingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200	
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310	
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250	
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330	
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600	
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000	
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710	
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350	
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040	
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770	
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540	
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330	
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980	
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360	
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150	
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900	
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710	
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500	
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300	

De KOFFIE-ESPRESSO toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die tevens stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

Vending									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass-instellingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670	
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280	
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000	
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890	
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000	
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270	
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550	
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130	
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760	
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440	
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170	
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920	
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510	
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720	
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480	
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200	
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970	
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730	
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310	

De VENDING toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die geen stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Directe Injectie									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass-instellingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670	
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710	
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000	
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440	
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000	
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640	
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330	
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080	
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860	
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670	
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500	
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350	
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100	
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900	
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740	
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540	
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380	
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210	
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050	

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

Boiler Systeem									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass-instellingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520	
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160	
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250	
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550	
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000	
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550	
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170	
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850	
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570	
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330	
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120	
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940	
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630	
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120	
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930	
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710	
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530	
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340	
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170	

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

1. Informaciones generales

El sistema de filtro se encuentra compuesto por las siguientes partes (ver pág. 3):

- Cabeza del filtro
- Abrazadera de montaje
- Cartucho del filtro

Las cartuchas del filtro son disponibles en 4 dimensiones (S/M/L/XL).

Las correspondientes cabeza de filtro y abrazadera de montaje son adecuadas para todas las dimensiones de filtro.

2. Instrucciones especiales

2.1 Personal

La instalación y el mantenimiento del sistema de filtrado tienen que ser ejecutadas exclusivamente por parte de personal experto y autorizado.

2.2 Liberatoria

Las informaciones descritas en este documento son exactas en el momento de su publicación, pero no constituyen oferta contractual. Está reservado el derecho de modificar los datos sin obligación de algún aviso previo. Imágenes y tablas son detalladas a título explicativo.

JURA no se hace cargo de ninguna responsabilidad por daños, incluidos los que son originados por una instalación o uso errados de los productos.

JURA no se hace cargo de daños ocasionados por el uso de partes de otros fabricantes.

2.3 Seguridad

- La instalación puede ser alimentada exclusivamente con agua fría potable.
- Todos los componentes tienen que ser guardados en un sitio seco y a una temperatura incluida entre -15° y 45° C (5 °F y 113 °F).
- No utilizar agua de calidad microbiológica ignota o desconocida.
- La instalación tiene que ser colocada en un sitio que no se encuentre sometido a congelación y protegido de la luz del sol directa.
- Evitar que la instalación entre en contacto con sustancias químicas, solventes u otros vapores.
- Antes de pedir la instalación de filtrado, el sistema de alimentación tiene que ser liberado de la caliza.
- No abrir o dañar el cartucho del filtro.
- Reemplazar el cartucho del filtro luego de períodos prolongados de inutilización.
- Luego de 5 años de uso (como máximo luego de 6 años de la fecha de fabricación) la cabeza del filtro y la abrazadera de montaje de pared tienen que ser reemplazadas (incluyendo tubos y empaquetaduras) - controlar la fecha en la etiqueta de fabricación.
- Luego de largas paradas o de trabajos de mantenimiento enjuagar por completo la instalación – controlar la tabla para los volúmenes de agua.

Filtro	Volumen de enjuaje luego de 1 semana de estancado	Volumen de enjuaje luego de 4 semanas de estancado
CLARIS S	2 litros (0.5 US gal)	10 litros (3 US gal)
CLARIS M	3 litros (1.0 US gal)	15 litros (4 US gal)
CLARIS L	5 litros (1.5 US gal)	25 litros (7 US gal)
CLARIS XL	8 litros (2.0 US gal)	40 litros (11 US gal)

3. Aplicaciones

Los filtros CLARIS son típicamente empleados para las siguientes aplicaciones:

- Máquinas para el café
- Distribuidores de bebidas
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Cocinas y hornos de vapor

Los mismos pueden ser utilizados tanto de forma vertical como de forma horizontal, según la disponibilidad de espacio.

4. Funcionamiento

Las instalaciones de filtrado CLARIS emplean un filtro de selección de iones para reducir la dureza del carbonato del agua potable. La válvula de bypass DuoBlend® en la cabeza del filtro hace falta para ajustar con precisión la dureza del carbonato del agua filtrada según la aplicación.

El material del filtro, además, quita iones metálicos, tales como plomo, cobre y cadmio.

El bloqueo integrado al carbono reduce opacidad, impurezas orgánicas, olores, sabores y residuos de cloro del agua filtrada y de bypass.

5. Instalación y ajuste del nivel de Bypass

5.1 Seguridad de la instalación

- La presión del agua a la entrada del sistema de filtrado no tiene que sobrepasar los 8 bares (116 psi). De lo contrario instalar una reducción de presión en el lado de entrada del agua.
- Hace falta instalar una válvula de detención río arriba del sistema de filtrado.
- No instalar desconcentradores río arriba del sistema de filtrado.
- No instalar tubos o partes intermedias de cobre, galvanizados o cubiertos de níquel entre el sistema de filtrado y el punto de suministro.
- Todos los componentes tienen que ser instalados según las normas nacionales aplicables. Controlar las leyes y las normas locales.
- La instalación y el empleo del sistema están sometidos a la observancia de la norma DIN 1988.
- Se aconseja el empleo de accesorios originales CLARIS puesto que los mismos garantizan una mayor duración.
- En caso de que el cartucho sea quitado de la cabeza del filtro sin que un cartucho nuevo sea instalado hace falta bloquear el suministro de agua a la cabeza del filtro.
- No conectar ningún dispositivo a la válvula y/o al tubo de lavado.

5.2 Instalación inicial

Individuare un lugar para la instalación. Consultar las notas al capítulo 2.

Antes de la instalación, cerrar el suministro de agua y desconectar el aparato de la red eléctrica.

Antes de la instalación controlar la integridad del sistema de filtrado y de los accesorios – prestare atención a los o-ring y a las empaquetaduras.

Luego de la conservación debajo de los 0° C (32 °F) el cartucho del filtro tiene que ser mantenido a la temperatura ambiente del lugar de instalación durante por lo menos 24 horas.

NOTA: Los tubos para el suministro y la descarga no están contemplados como dotación estándar, sino que están disponibles como accesorios.

Un kit para la prueba della dureza del agua se encuentra disponible como accesorio.

Más detalles en la sección 9.

5.2.1 Instalación de la cabeza del filtro / abrazadera de montaje / cartucho del filtro

La instalación puede ser utilizada de forma autónoma, en posición vertical u horizontal.

- 1) En caso de montaje vertical de pared, conectar firmemente la abrazadera de montaje de pared con tornillos Ø 5mm (no suministradas).
- 2) Instalar los tubos de entrada y salida del agua a la cabeza de filtro y prestar atención:
 - Notar la dirección del flujo – indicada por las flechas en la cabeza del filtro
 - Pareja máxima 3 Nm
 - Utilizar exclusivamente conexiones con empaquetaduras planas.
 - Abrir la válvula de Open de enguaje/presión (ver pág. 3, A 4) y dirigir el tubo de enguaje en un contenedor adecuado (por ej. cubo) u en el desagüe.
 - Restablecer el suministro de agua.
- 3) Introducir el cartucho del filtro en la cabeza del filtro y girar en sentido horario hasta alcanzar la posición final. De esta forma la instalación es aireada y el cartucho del filtro es enjuagado (dimensión del filtro S/M > 5 l / 1.5 US gal; dimensión del filtro L/XL > 10 l / 3.0 US gal). El control de la correcta posición final puede ser ejecutado con las marcas en la abrazadera de montaje y el cartucho del filtro (ver pág. 3, posición 8).
- 4) Cerrar la válvula de liberación lavado/presión (ver pág. 3, A 3) – a éste punto la instalación está lista para el uso.
- 5) Luego de la instalación y la introducción del cartucho del filtro, controlar la estanquidad de todos los componentes; no hay que haber pérdidas de agua.

5.2.2 Reemplazo del cartucho del filtro

- 1) Destornillar lentamente el cartucho empleado girando en sentido anti-horario. Dicha acción permitirá de desbloquearla de la cabeza del filtro y quitarla.
Durante dicha operación, el aparato tiene que encontrarse ya desconectado. La línea de suministro del agua y la instalación se esparcirán y una pequeña cantidad de agua podría salir del tubo de lavado por causa de picos de presión. Prestar atención a dicha eventualidad y colocar el contenedor debajo del tubo de lavado.
- 2) Abrir la válvula de lavado / presión (ver pág. 3, A 4) y dirigir el tubo de enguaje en un contenedor adecuado (por ej. cubo) o en el desagüe.
- 3) Quitar el nuevo cartucho del filtro de su empaque y controlar su integridad.
- 4) Introducir el cartucho del filtro en la cabeza del filtro y girar el cartucho en sentido horario hasta la posición de fin (ver pág. 3, posición 8). El flujo en la cabeza del filtro es abierto nuevamente y el sistema es aireado y lavado a través de la válvula de liberación/presión (dimensión del cartucho S/M > 5 l / 1.5 US gal; dimensión del cartucho L/XL > 10 l / 3.0 US gal).
- 5) Cerrar la válvula de liberación lavado/presión (ver pág. 3, A 3) – ahora la instalación se encuentra lista para el uso.
- 6) Luego del reemplazo del cartucho del filtro, controlar la integridad de todos los componentes.
No hay que haber fugas de agua.

NOTA: en un principio el agua de lavado será opaca o turbia por causa del aire perdida y se volverá transparente en poco tiempo. Controlar que la posición del cartucho sea correcta verificando que las marcas en la abrazadera de montaje de pared y las que se encuentran en el cartucho del filtro sean alineadas (ver pág. 3, posición 8). Durante la introducción del cartucho controlar la posición de la etiqueta.

En posición final, la misma tiene que estar dirigida hacia adelante de manera que las informaciones necesarias sean visibles.

5.2.3 Como establecer la dureza del carbonato

Utilizar el kit de prueba para establecer la dureza del carbonato en el agua que llega al filtro. El kit de prueba es disponible como accesorio.

Para balancear las oscilaciones de calidad del agua y los errores de medición del kit de prueba se aconseja de agregar 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH al valor establecido.

Utilizar dicho valor para establecer el ajuste aconsejado para el nivel de bypass según el capítulo 5.2.4 y para la determinación de la capacidad del filtro según el capítulo 5.2.5.

5.2.4 Ajuste del nivel de Bypass

NOTA: ajustar el nivel de bypass solamente cuando el cartucho se encuentra montado en la cabeza.

Para ajustar el nivel de bypass para la aplicación en uso, levantar el ajuste bypass (ver pág. 3, posición 4) y ajustar el nivel de la forma especificada en la tabla en el capítulo 10. Luego bajar el ajuste bypass en la cabeza del filtro para bloquear el tapón.

5.2.5 Como establecer el alcance del filtro

Sobre la base del nivel de dureza de carbonato del agua que llega al aparato y de la aplicación, referirse al capítulo 10 para buscar el ajuste de bypass adecuado y el alcance consecuente del cartucho del filtro.

Escribir la fecha de instalación y de reemplazo en las casillas adecuadas de la etiqueta.

6. Ajustes / Alcance

La tecnología innovadora de la válvula bypass DuoBlend® permite el ajuste exacto della dureza del carbonato en el agua filtrada. Es posible ajustar el nivel de bypass para adecuarlo al tipo de aparato, por ej. bebidas calientes con vapor (CAFE'-EXPRESO), sin vapor (DISTRIBUIDORES), además de Cocinadores Combi, Sistemas Self – Cooking, Cucinas y hornos de vapor tanto a inyección directa como con hervidores, para optimizar el alcance del cartucho tomando en consideración la calidad del agua.

7. Asistencia / Mantenimiento

La fiabilidad del funcionamiento depende exclusivamente del reemplazo regular del cartucho del filtro.

El ciclo de reemplazo depende de la dureza del agua, de la aplicación y del nivel de bypass.

Se aconseja de reemplazar el cartucho del filtro luego de 6 meses sin sobrepasar los 12 meses, según el uso.

El operador tiene que comprometerse en el control diario con respecto a eventuales fugas.

Cuando el cartucho del filtro es reemplazado, todas las partes tienen que ser controladas en busca de daños o impurezas. Reemplazar las partes dañadas y eliminar las impurezas.

8. Datos

Dimensiones		S	M	L	XL
Alto, sistema de filtrado	[mm]	365	475	410	525
Alto, cartucho del filtro	[mm]	315	425	360	475
Diámetro del cartucho del filtro	[mm]	95	95	136	136
Distancia min. del suelo	[mm]	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Funcionamiento					
Presión máxima de sistema		2 - 8 bar (29 - 116 psi)			
Temperatura del agua		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)			

9. Datos para el pedido

Descripción	S	M	L	XL
Filtro de agua CLARIS	69534	69535	69536	69537
Cabezal del filtro CLARIS izq/dcha - 3/8"	69538			
Sensor de caudal CLARIS 3/8" x 3/8"	69563			
Kit para dureza del carbonato	69151D			
Tubo de conexión CLARIS 3/8" x 3/8"	69539			

10a. Ajustes / Alcance en litros

Maquinas para café y distribuidores



Café-Expreso									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200	
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310	
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250	
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330	
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600	
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000	
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710	
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350	
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040	
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770	
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540	
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330	
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980	
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360	
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150	
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900	
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710	
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500	
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300	

La aplicación CAFE'-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670	
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280	
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000	
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890	
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000	
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270	
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550	
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130	
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760	
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440	
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170	
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920	
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510	
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720	
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480	
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200	
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970	
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730	
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310	

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670	
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710	
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000	
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440	
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000	
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640	
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330	
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080	
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860	
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670	
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500	
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350	
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100	
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900	
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740	
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540	
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380	
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210	
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050	

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidor									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520	
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160	
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250	
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550	
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000	
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550	
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170	
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850	
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570	
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330	
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120	
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940	
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630	
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120	
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930	
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710	
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530	
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340	
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170	

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

10b. Ajustes / Alcance en galones (US)

Maquinas para café y distribuidores



Coffee-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	790	1'320	2'430	3'490
7	8.8	125	12.5	5	680	1'130	2'080	2'990
8	10.0	143	14.3	4	490	820	1'520	2'180
9	11.3	161	16.1	4	440	730	1'350	1'940
10	12.5	179	17.9	4	400	660	1'220	1'740
11	13.8	196	19.6	4	360	600	1'100	1'590
12	15.0	214	21.4	3	280	470	870	1'240
13	16.3	232	23.2	3	260	440	800	1'150
14	17.5	250	25.0	3	240	400	750	1'070
15	18.8	268	26.8	3	230	380	700	1'000
16	20.0	286	28.6	3	210	350	650	940
17	21.3	304	30.4	3	200	330	610	880
19	23.8	339	33.9	3	180	300	550	790
21	26.3	375	37.5	2	140	240	430	620
23	28.8	411	41.1	2	130	210	400	570
26	32.5	464	46.4	2	110	190	350	500
29	36.3	518	51.8	2	100	170	310	450
33	41.3	589	58.9	2	90	150	280	400
38	47.5	679	67.9	2	80	130	240	340

La aplicación CAFE-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	940	1'650	3'090	4'400
7	8.8	125	12.5	6	800	1'420	2'640	3'770
8	10.0	143	14.3	5	560	990	1'850	2'650
9	11.3	161	16.1	5	500	880	1'640	2'350
10	12.5	179	17.9	5	450	790	1'480	2'120
11	13.8	196	19.6	5	410	720	1'350	1'920
12	15.0	214	21.4	4	310	550	1'030	1'470
13	16.3	232	23.2	4	290	510	950	1'360
14	17.5	250	25.0	4	270	470	880	1'260
15	18.8	268	26.8	4	250	440	820	1'170
16	20.0	286	28.6	4	230	410	770	1'100
17	21.3	304	30.4	4	220	390	730	1'040
19	23.8	339	33.9	4	200	350	650	930
21	26.3	375	37.5	3	150	270	500	720
23	28.8	411	41.1	3	140	250	460	660
26	32.5	464	46.4	3	120	220	410	580
29	36.3	518	51.8	3	110	200	370	520
33	41.3	589	58.9	3	100	170	320	460
38	47.5	679	67.9	3	90	150	280	350

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	400	660	1'230	1'760
7	8.8	125	12.5	0	340	560	1'060	1'510
8	10.0	143	14.3	0	300	500	930	1'320
9	11.3	161	16.1	0	260	440	820	1'170
10	12.5	179	17.9	0	240	400	740	1'060
11	13.8	196	19.6	0	220	360	670	960
12	15.0	214	21.4	0	200	330	620	880
13	16.3	232	23.2	0	180	300	570	810
14	17.5	250	25.0	0	170	280	530	760
15	18.8	268	26.8	0	160	260	490	700
16	20.0	286	28.6	0	150	250	460	660
17	21.3	304	30.4	0	140	230	440	620
19	23.8	339	33.9	0	120	210	390	560
21	26.3	375	37.5	0	110	190	350	500
23	28.8	411	41.1	0	100	170	320	460
26	32.5	464	46.4	0	90	150	280	410
29	36.3	518	51.8	0	80	140	250	370
33	41.3	589	58.9	0	70	120	230	320
38	47.5	679	67.9	0	60	100	190	280

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidor								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	570	940	1'760	2'520
7	8.8	125	12.5	3	490	810	1'510	2'160
8	10.0	143	14.3	2	370	620	1'160	1'650
9	11.3	161	16.1	2	330	550	1'030	1'470
10	12.5	179	17.9	2	300	500	930	1'320
11	13.8	196	19.6	2	270	450	840	1'200
12	15.0	214	21.4	2	250	410	770	1'100
13	16.3	232	23.2	2	230	380	710	1'020
14	17.5	250	25.0	2	210	350	660	940
15	18.8	268	26.8	2	200	330	620	880
16	20.0	286	28.6	2	190	310	580	820
17	21.3	304	30.4	2	170	290	540	780
19	23.8	339	33.9	2	160	260	490	700
21	26.3	375	37.5	1	130	210	390	560
23	28.8	411	41.1	1	110	190	360	510
26	32.5	464	46.4	1	100	170	320	450
29	36.3	518	51.8	1	90	150	280	400
33	41.3	589	58.9	1	80	140	250	350
38	47.5	679	67.9	1	70	120	220	310

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

1. Informações gerais

O sistema é composto pelos seguintes componentes (ver p. 3):

- Cabeça do filtro
- Suporte de parede
- Vela filtrante

As velas filtrantes estão disponíveis em 4 tamanhos (S/M/L/XL).

A respetiva cabeça do filtro com o suporte de parede pode ser utilizada para cada tamanho de vela filtrante.

2. Indicações específicas

2.1 Pessoal

A instalação e a manutenção do sistema de filtros devem ser realizadas apenas por técnicos autorizados.

2.2 Declaração de exoneração de responsabilidade

Todos os direitos reservados. Os dados apresentados baseiam-se nas informações mais recentes na data da publicação, não sendo válidos como uma oferta vinculativa. Apesar de uma elaboração cuidada, não é possível excluir a ocorrência de erros ou lacunas no presente manual. Não será assumida qualquer responsabilidade pela atualidade, exatidão e integridade das informações disponibilizadas. As tabelas e figuras incluídas no manual destinam-se apenas a fins informativos.

A firma JURA não se responsabiliza por eventuais danos, incluindo danos consequenciais, decorrentes de uma deficiente instalação ou utilização do produto. A firma JURA não se responsabiliza por danos provocados pela utilização de componentes de outros fabricantes.

2.3 Instruções de segurança

- O sistema deve ser alimentado exclusivamente com água fria de qualidade potável.
- Todos os componentes devem ser armazenados em local seco e a uma temperatura entre -15° e 45° C.
- Em nenhuma circunstância utilizar água que já tenha sido contaminada por organismos microbiológicos ou com uma qualidade microbiológica desconhecida, sem recorrer a uma desinfeção suficiente.
- O sistema deve estar situado ao abrigo do gelo e protegido de luz solar direta.
- O sistema não deve entrar em contacto com produtos químicos, solventes e outros vapores.
- Antes da colocação em funcionamento do sistema de filtro, o consumidor alimentado deve estar isento de calcário.
- A vela filtrante não deve ser aberta nem danificada por meios mecânicos.
- Após períodos de paragem muito prolongados é necessário substituir a vela filtrante.
- Após uma utilização de 5 anos (o mais tardar 6 anos após a data de produção), há que substituir a cabeça do filtro e o suporte de parede (o mesmo se aplica aos tubos e juntas) - ter em atenção a data do carimbo de produção.
- Após pausas prolongadas no funcionamento ou nos trabalhos de manutenção, lavar exaustivamente o sistema – ver tabela.

Sistema de filtro	Volume de lavagem após 1 semana de estagnação	Volume de lavagem após 4 semanas de estagnação
CLARIS S	2 Litros	10 Litros
CLARIS M	3 Litros	15 Litros
CLARIS L	5 Litros	25 Litros
CLARIS XL	8 Litros	40 Litros

3. Utilização

Os sistemas de filtros CLARIS foram desenvolvidos para as seguintes utilizações:

- Máquinas de café
- Máquina automática de bebidas
- Fornos a vapor e sistemas self-cooking
- Sistemas de cozedura a vapor e fornos

No dimensionamento dos sistemas foi dada especial atenção a uma boa ergonomia para o utilizador, considerando-se o espaço disponível limitado no local da instalação.

O sistema funciona tanto na horizontal como na vertical, conforme o espaço disponível.

4. Funcionamento

O sistema de filtro CLARIS reduz a dureza carbonatada da água potável no processo de fluxo, por meio de filtros seletores de iões.

Com a unidade de bypass DuoBlend® na cabeça do filtro é possível ajustar individualmente a redução da dureza à qualidade da água potável local e ao consumidor instalado.

O material do filtro retém ainda iões de metais pesados, como p. ex. chumbo, cobre e cádmio.

O bloco de carvão ativo integrado reduz turvações indesejadas, impurezas orgânicas e matérias que possam dar mau sabor à água, bem como resíduos de cloro no filtrado e na água não filtrada (que faz bypass).

5. Instalação / Montagem / Ajuste

5.1 Instruções de montagem em segurança

- No caso de uma pressão do sistema superior a 8 bar, é necessário ligar previamente um redutor de pressão ao sistema do filtro.
- É necessário instalar uma válvula de corte antes do sistema de filtro.
- Em caso de alimentação com água descalcificada, colocar filtros para água potável com uma dureza total > 6° dH.
- Não devem ser montados tubos de cobre, galvanizados ou niquelados nem peças de ligação entre o sistema de filtro e o consumidor.
- A instalação de todos os componentes deve ser realizada conforme as diretrizes específicas do país.
- Para a montagem e operação do sistema, observar a norma DIN 1988.
- Recomenda-se a utilização de tubos acessórios originais no Sistema CLARIS, uma vez que possuem uma rosca mais comprida.
- Se a vela for retirada da cabeça do filtro sem ser substituída por uma nova, há que fechar a entrada de água para a cabeça do filtro.
- Não se deve ligar nada ao tubo ou à válvula de lavagem.

5.2 Primeira instalação

Determine primeiro um local adequado para a instalação do sistema de filtro, tendo em consideração as indicações do capítulo 2. Antes de iniciar a instalação, feche a entrada de água e desligue o consumidor da fonte de tensão. Antes da montagem, verifique se existem danos no sistema de filtro e nos acessórios (sobretudo nos o-rings e juntas).

Em caso de armazenamento a uma temperatura inferior a 0° C, a vela filtrante deve ser colocada no local à temperatura ambiente pelo menos 24 horas antes da instalação.

NOTA: Os tubos para a alimentação e escoamento não estão incluídos na caixa original, podendo ser adquiridos como acessórios. Também é possível adquirir como acessório um kit de teste para determinação da dureza da água. Encontra mais informações no capítulo 9.

5.2.1 Montagem da Cabeça do filtro / Suporte de parede / Vela filtrante

O sistema pode ser operado ao alto, montado verticalmente na parede, ou na horizontal.

- 1) Na montagem na parede, fixar o suporte com os parafusos adequados (não incluídos na caixa original) na parede.
- 2) Instale os tubos para a entrada e saída de água na cabeça do filtro.

Ter atenção ao seguinte:

- Respeitar a direção do fluxo - marcações na cabeça do filtro!
 - Com a utilização de tubos de água originais CLARIS (acessório) - binário max. 10 Nm.
 - Para cabeças de filtro com uma rosca de ligação de 3/8", utilizar exclusivamente peças de ligação com junta chata. Não utilizar tubos ou adaptadores com conectores cônicos, pois danificam as ligações e causam a perda de garantia.
 - Utilizar apenas adaptadores roscados do tipo adequado com o comprimento certo. Ao enroscar não colocar axialmente na cabeça do filtro. Os adaptadores inadequados podem danificar as ligações e causar a perda de garantia.
 - Abrir a válvula de lavagem (ver p. 3, A 4) e introduzir o tubo de lavagem num recipiente adequado (p. ex. balde) ou esgoto.
 - Voltar a abrir a entrada de água.
- 3) Coloque a vela filtrante na cabeça do filtro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim do curso. Deste modo, o ar é eliminado do sistema e a vela filtrante é lavada (tamanhos da vela S/M > 5 l; tamanhos da vela L/XL > 10 l). É possível verificar a posição final correta através da marcação correspondente no suporte de parede e vela filtrante (ver p. 3, posição 8).
 - 4) Feche a válvula de lavagem (ver p. 3, A 3) - o sistema está agora pronto a funcionar.
 - 5) Após a instalação do sistema e a colocação ou substituição de uma vela filtrante, verificar se todos os componentes estão estanques. Não deve haver qualquer saída de água.

5.2.2 Substituição de uma vela filtrante

- 1) Desaparafusar lentamente a vela usada no sentido inverso aos ponteiros do relógio, o que fará com que se desprenda da cabeça do filtro e possa ser retirada.
Durante este processo, o consumidor e o abastecimento de água são hidraulicamente separados da cabeça do filtro, descomprimindo o sistema. Pode acontecer que devido a picos de pressão saia uma quantidade mínima de água do tubo de lavagem. Há que ter cuidado e colocar por baixo um recipiente adequado.
- 2) Abra a válvula de lavagem (ver p. 3, A 4) e introduza o tubo de lavagem num recipiente adequado (p. ex. balde) ou esgoto.
- 3) Retirar a vela filtrante nova da embalagem e verificar a existência de danos.
- 4) Colocar a vela filtrante na cabeça do filtro e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até à posição final (ver p. 3, posição 8). Deste modo, o fluxo é reaberto na cabeça do filtro e o sistema é purgado e lavado através do sistema de lavagem (tamanhos da vela S/M > 5 l; tamanhos da vela L/XL > 10 l).
- 5) Feche a válvula de lavagem (ver p. 3, A 3) - o sistema está agora pronto a funcionar.
- 6) Após a substituição da vela filtrante, verificar se todos os componentes estão estanques. Não deve haver qualquer saída de água.

NOTA: A água de lavagem apresenta uma turvação de aparência leitosa. Tem a ver com a dispersão do ar e fica limpa pouco tempo depois.

É possível verificar a posição correta da vela filtrante na cabeça do filtro através da marcação no suporte de parede e na própria vela (ver p. 3, posição 8).

Na colocação da vela, ter em atenção a posição do autocolante. Este deve estar virado para a frente, para que todas as informações necessárias sejam visíveis.

5.2.3 Determinar a dureza carbonatada

Utilize um kit de teste para determinar a dureza carbonatada da água potável local.

Caso não exista um kit de teste, consulte o seu fornecedor de água.

Para compensar oscilações na qualidade da água não tratada ou erros de medição do kit de teste, como precaução acrescentar 2° KH ao valor determinado.

Este valor é necessário para o ajuste da percentagem de bypass segundo o capítulo 5.2.4 e para determinar a capacidade do filtro segundo o capítulo 5.2.5.

5.2.4 Ajuste da percentagem de bypass

NOTA: O ajuste do bypass deve ser efetuado apenas com a vela colocada.

Para ajustar o bypass definido para a utilização, puxar para cima a tampa de ajuste de bypass (ver p. 3, posição 4) e ajustar o nível de bypass indicado, de acordo com a tabela no capítulo 10. Depois pressione de novo a tampa de ajuste de bypass na cabeça do filtro, o que fará com que fique protegida contra uma torção acidental.

5.2.5 Determinar a capacidade do filtro

Com base na dureza carbonatada da água potável e na respetiva utilização, é possível determinar o ajuste de bypass recomendado e a capacidade da vela filtrante daí resultante através da tabela no capítulo 10.

Deverá anotar a data da instalação e da substituição no respetivo campo do autocolante da vela filtrante (pode utilizar uma esferográfica).

6. Ajustes / Capacidades

A válvula de bypass de conceção única DuoBlend® na cabeça do filtro do sistema permite uma elevada exatidão de bypass. É possível assim ajustar individualmente os níveis de bypass necessários para máquinas de bebidas quentes com produção de vapor (café-expresso) ou sem produção de vapor (Vending), bem como fornos a vapor, sistemas de self-cooking, sistemas de cozedura a vapor e fornos com sistema de caldeira ou injeção direta, e utilizar de forma otimizada o rendimento da vela filtrante.

7. Serviço / Manutenção

O funcionamento seguro do sistema só é possível com a substituição regular da vela filtrante. Os intervalos de substituição dependem da dureza carbonatada da água potável, da utilização e dos níveis de bypass ajustados. Recomenda-se a substituição da vela filtrante após 6 meses, o mais tardar após 12 meses.

O operador é obrigado a verificar diariamente a existência de fugas no sistema.

Ao substituir a vela filtrante, há que verificar todas as peças quanto à presença de impurezas e danos. As peças danificadas devem ser substituídas e as impurezas eliminadas.

8. Dados técnicos

Dimensões		S	M	L	XL
Altura do sistema completo	[mm]	365	475	410	525
Altura da vela filtrante	[mm]	315	425	360	475
Diâmetro da vela filtrante	[mm]	95	95	136	136
Distância mínima ao chão	[mm]	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Dados de funcionamento					
Pressão máx. do sistema		2 - 8 bar			
Temperatura da água / Temperatura ambiente		4° - 30° C			

9. Dados para encomenda

Números de encomenda	S	M	L	XL
Filtro de água CLARIS	69534	69535	69536	69537
Cabeça do filtro CLARIS esq./dir. - 3/8"	69538			
Sensor de fluxo CLARIS 3/8" x 3/8"	69563			
Kit de teste para determinação da dureza carbonatada	69151D			
Tubo de ligação CLARIS 3/8" x 3/8"	69539			

10. Ajuste / Capacidade em litros

Máquinas de café e máquinas automáticas de bebidas



Café-Expresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300

A aplicação CAFÉ-EXPRESSO descreve a preparação de bebidas quentes com produção de vapor. As capacidades indicadas são valores indicativos para chávenas individuais e podem variar conforme os volumes de referência e o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310

A aplicação VENDING descreve a preparação de bebidas quentes sem produção de vapor. As capacidades indicadas são valores indicativos para chávenas individuais e podem variar conforme os volumes de referência e o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

Fornos a vapor / Sistemas de Self-Cooking / Sistemas de cozedura a vapor / Fornos



Injeção direta								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050

As capacidades indicadas são valores indicativos e podem variar conforme o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

Caldeira								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170

As capacidades indicadas são valores indicativos e podem variar conforme o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

1. Общие сведения

Система состоит из следующих компонентов (см. с. 3):

- крышка фильтра;
- настенный кронштейн;
- фильтрующий картридж.

Фильтровальные свечи могут быть 4 размеров (S/M/L/XL).

Соответствующая крышка фильтра с кронштейном подходит к фильтровальным свечам любого размера.

2. Специальные указания

2.1 Персонал

Монтажом и уходом за фильтровальными системами может заниматься только обученный и авторизованный персонал.

2.2 Освобождение от ответственности

Все права защищены. Приведенная информация является наиболее актуальной на момент публикации и представляет собой предложение без обязательств. Несмотря на очень тщательную проверку, исключить наличие в этом справочнике ошибок или неполной информации невозможно. Мы не несем никакой ответственности за актуальность, правильность и полноту представленной информации. Таблицы и иллюстрации, содержащиеся в справочнике, служат лишь для информации. Компания JURA не несет ответственности за любой ущерб, в том числе косвенный, который может быть причинен в результате неправильного монтажа или ненадлежащего использования изделия. Компания JURA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования компонентов других производителей.

2.3 Указания по технике безопасности

- В систему должна подаваться только холодная вода, качество которой соответствует качеству питьевой воды.
- Все компоненты должны храниться в сухом помещении при температуре от -15° до $+45^{\circ}$ C.
- Запрещается без достаточной дезинфекции использовать воду, в которой присутствуют микроорганизмы, или воду, качество которой с микробиологической точки зрения неизвестно.
- Систему следует устанавливать в месте, защищенном от мороза и попадания прямых солнечных лучей.
- Система должна быть защищена от попадания химикалий, растворителей и паров.
- До ввода фильтрующей системы в эксплуатацию питаемый потребитель не должен иметь известковые отложения солей.
- Запрещается открывать фильтрующий картридж или допускать его механические повреждения.
- После очень долгого простоя фильтрующий картридж следует заменить.
- После 5 лет эксплуатации (но не позднее, чем через 6 лет с момента изготовления) следует заменить крышку фильтра и кронштейн, а также шланги и уплотнения, см. дату изготовления на штампе.
- После длительного перерыва в работе и технического обслуживания тщательно промыть систему - см. таблицу.

Система фильтрации	Расход воды для промывки после 1 недели простоя	Расход воды для промывки после 4 недель простоя
CLARIS S	2 л	10 л
CLARIS M	3 л	15 л
CLARIS L	5 л	25 л
CLARIS XL	8 л	40 л

3. Использование

Системы фильтрации CLARIS предназначены для использования в следующих машинах:

- кофе-машины и эспрессо-машины;
- автоматы для продажи напитков;
- пароконвектоматы и автоматические кулинарные системы;
- пароварки и духовки.

При разработке этих систем особое внимание уделялось хорошей эргономике для пользователя, было учтено и ограниченное пространство на месте установки.

Монтировать эти системы можно горизонтально и вертикально в зависимости от условий на месте.

4. Принцип действия

Системы фильтрации CLARIS снижают карбонатную жесткость проточной питьевой воды за счет ионселективных фильтрующих сред.

С помощью смешивающего устройства DuoBlend® в крышке фильтра степень снижения жесткости можно отрегулировать индивидуально в зависимости от соответствующего качества питьевой воды и используемых потребителей. Кроме того, фильтрующий материал связывает ионы тяжелых металлов, например, свинца, меди и кадмия. Встроенный блок активированного угля снижает нежелательное помутнение, органическое загрязнение, содержание пахучих и вкусовых веществ, а также остатков хлора в фильтрате и воде для смешивания.

5. Установка/монтаж/настройка

5.1 Техника безопасности при монтаже

- Если давление в системе превышает 8 бар, перед системой фильтрации следует установить редукционный клапан.
- Перед системой фильтрации следует установить запорный клапан.
- Если в систему подается умягченная вода, использовать фильтр только для питьевой воды с жесткостью > 6° по немецкой шкале (dH).
- Между системой фильтрации и потребителем не должно быть медных, оцинкованных или никелированных труб или соединительных элементов.
- Все компоненты должны монтироваться в соответствии с директивами, действующими в соответствующей стране.
- При монтаже и эксплуатации системы следовать требованиям стандарта DIN 1988.
- Рекомендуется использовать только фирменные шланги, для системы CLARIS, так как они имеют более длинную резьбу.
- Если из крышки фильтра вынимается свеча, а новая не устанавливается, следует перекрыть подачу воды к крышке фильтра.
- Запрещается присоединять что-либо к промывочному шлангу или промывочному клапану.

5.2 Первая установка

Сначала выберите подходящее место для установки системы фильтрации, учитывая указания в главе 2.

Перед началом установки перекройте подачу воды и отсоедините потребителя от электропитания.

Перед монтажом проверьте систему фильтрации и дополнительное оборудование на наличие повреждений, в первую очередь, это относится к кольцам круглого сечения и к уплотнениям.

Если система хранилась при температуре ниже 0° С, перед монтажом фильтрующий картридж следует выдержать при температуре на месте монтажа в течение не менее 24 часов.

УКАЗАНИЕ: питающие и отводящие шланги не входят в комплект поставки, но их можно приобрести в качестве дополнительного оборудования. Кроме того, в качестве дополнительного оборудования можно приобрести и тестовый набор для определения жесткости воды.

Более подробные сведения приведены в главе 9.

5.2.1 Монтаж крышки фильтра/кронштейна/фильтровальной свечи

Систему можно ставить на пол вертикально или горизонтально, а также монтировать на стене в вертикальном положении.

- 1) При настенном монтаже надежно закрепите кронштейн на стене подходящими винтами (не входят в комплект поставки).
- 2) Подсоедините шланги для подачи и отвода воды к крышке фильтра.
При этом необходимо учесть следующее:
 - направление потока – отметки на крышке фильтра;
 - при использовании фирменных водяных шлангов CLARIS (дополнительное оборудование) макс. момент вращения 10 Нм;
 - для крышек фильтра с резьбой 3/8" использовать только соединительные элементы с плоским уплотнением. Не использовать шланги или переходники с коническими резьбовыми соединениями, так как они повреждают соединительные элементы, что ведет к аннулированию гарантии;
 - использовать только резьбовые переходники подходящего типа и длины, при прикручивании они не должны прилегать к крышке фильтра в осевом направлении. Неподходящие переходники могут повредить соединительные элементы, что ведет к аннулированию гарантии;
 - откройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 4) и отведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, ведро) или слив;
 - снова откройте подачу воды.
- 3) Установите фильтрующий картридж в крышку фильтра и вкрутите его по часовой стрелке до упора.
При этом производится удаление воздуха из системы и промывка фильтрующего картриджа (размер картриджа S/M > 5 л; размер картриджа L/XL > 10 л). В правильном положении отметки на настенном кронштейне и фильтрующем картридже должны совпасть (см. стр. 3, позиция 8).
- 4) Закройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 3) – система готова к работе.
- 5) После установки системы и после установки или замены фильтровальной свечи проверьте герметичность всех компонентов; вода нигде не должна вытекать.

5.2.2 Замена фильтровальной свечи

- 1) Медленно вывернуть отработанную свечу против часовой стрелки; когда она отсоединится от крышки фильтра, ее можно будет вынуть.

Во время этого процесса потребитель и линия подачи воды гидравлически отсоединяются от крышки фильтра, давление в системе падает; при этом из-за резкого скачка давления очень небольшое количество воды может вытечь из промывочного шланга. Установите под шлангом подходящую емкость.

- 2) Откройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 4) и отведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, ведро) или слив;
- 3) Выньте новый фильтрующий картридж из упаковки и проверьте, не повреждена ли она.

- 4) Установите фильтровальную свечу в крышку фильтра и вверните по часовой стрелке до конца (см. стр. 3, позиция 8). При этом поток в крышке фильтра будет открыт, а также будет произведено удаление воздуха и промывка системы (размер свечи S/M > 5 л; размер свечи L/XL > 10 л).
- 5) Закройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 3) – система готова к работе.
- 6) После замены фильтровальной свечи проверьте герметичность всех компонентов; вода нигде не должна вытекать.

УКАЗАНИЕ: сначала промывочная вода мутная и имеет молочный цвет. Это связано с рассеянным в ней воздухом; через короткое время вода станет прозрачной.

Проверьте правильность положения фильтровальной свечи в крышке фильтра: отметки на настенном кронштейне и фильтровальной свече должны совпасть (см. стр. 3, позиция 8).

При установке свечи следите за положением наклейки. Она должна быть обращена вперед, чтобы все необходимые сведения были видны.

5.2.3 Определение карбонатной жесткости

Для определения карбонатной жесткости воды используйте соответствующий тестовый набор.

Если тестового набора нет, запросите сведения о карбонатной жесткости в компании водоснабжения.

Для учета колебаний качества водопроводной воды и ошибок измерения при использовании тестового набора на всякий случай прибавьте к полученному значению 2° карбонатной жесткости (КН).

Это значение используется при настройке доли смешивания (см. главу 5.2.4) и для определения пропускной способности фильтра (см. главу 5.2.5).

5.2.4 Настройка доли смешивания

УКАЗАНИЕ: настраивать смешивание можно только при установленной свече.

Для настройки необходимого смешивания переместите клапан настройки смешивания (см. стр. 3, позиция 4) вверх и установите заданную степень смешивания согласно таблице в главе 10. Затем снова прижмите клапан настройки смешивания к крышке фильтра, чтобы он случайно не сместился.

5.2.5 Определение пропускной способности фильтра

На основании карбонатной жесткости воды и соответствующей цели использования с помощью таблиц в главе 10 определите рекомендованную настройку смешивания и соответствующую пропускную способность фильтра.

Укажите в соответствующих полях наклейки на фильтровальной свече дату установки и дату замены (на наклейке можно писать шариковой ручкой).

6. Настройки/пропускная способность

Уникальный клапан смешивания DuoBlend® в крышке фильтра системы обеспечивает высокую точность смешивания. С его помощью можно индивидуально настраивать необходимую степень смешивания для машин для производства горячих напитков с выработкой пара (эспрессо) и без выработки пара (торговые автоматы), а также для пароконвектоматов, автоматических кулинарных систем, пароварок и духовок с бойлером или прямым впрыском с оптимальным использованием пропускной способности фильтровальных свечей.

7. Сервис/техническое обслуживание

Гарантировать надежную работу системы можно только при условии регулярной замены фильтровальной свечи. Циклы замены зависят от карбонатной жесткости питьевой воды, цели применения и установленной степени смешивания.

Рекомендуется менять фильтровальную свечу каждые 6 месяцев и не позднее 12 месяцев.

Пользователь обязуется ежедневно проверять систему на наличие утечек.

При замене фильтровальной свечи все детали следует проверить на загрязнение и повреждение. Поврежденные детали следует заменить, а загрязнения удалить.

8. Технические характеристики

Габаритные размеры		S	M	L	XL
Высота системы в сборе	[mm]	365	475	410	525
Высота фильтровальной свечи	[mm]	315	425	360	475
Диаметр фильтровальной свечи	[mm]	95	95	136	136
Минимальное расстояние до пола	[mm]	40	40	40	40
Масса	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Рабочие характеристики					
Макс. давление в системе		2 - 8 бар			
Температура воды/окружающая температура		4° - 30° C			

9. Данные для заказа

Номера для заказа	S	M	L	XL
Водяной фильтр CLARIS	69534	69535	69536	69537
Крышка фильтра CLARIS лев./прав. - 3/8"	69538			
Датчик расхода CLARIS 3/8" x 3/8"	69563			
Тестовый набор для определения карбонатной жесткости	69151D			
Соединительный шланг CLARIS 3/8" x 3/8"	69539			

10. Настройки/пропускная способность, л

Кофе-машины и автоматы для продажи напитков



Эспрессо								
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	Пропускная способность, л			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	5'000	9'200	13'200
7	8.8	125	12.5	5	2'570	4'280	7'890	11'310
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'750	8'250
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	5'110	7'330
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'600	6'600
11	13.8	196	19.6	4	1'360	2'270	4'180	6'000
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'290	4'710
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	3'030	4'350
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'820	4'040
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'630	3'770
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'470	3'540
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'320	3'330
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	2'070	2'980
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'640	2'360
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'500	2'150
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'330	1'900
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'190	1'710
33	41.3	589	58.9	2	340	570	1'040	1'500
38	47.5	679	67.9	2	300	490	910	1'300

Применение «ЭСПРЕССО» относится к приготовлению горячих напитков с выработкой пара. Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными, относятся к одной чашке и могут варьироваться в зависимости от объема чашки и типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

Торговые автоматы								
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	Пропускная способность, л			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	6'250	11'670	16'670
7	8.8	125	12.5	6	3'040	5'360	10'000	14'280
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	7'000	10'000
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	6'220	8'890
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'600	8'000
11	13.8	196	19.6	5	1'550	2'730	5'090	7'270
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'890	5'550
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'590	5'130
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	3'330	4'760
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	3'110	4'440
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'920	4'170
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'750	3'920
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'460	3'510
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'900	2'720
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'740	2'480
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'540	2'200
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'380	1'970
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'210	1'730
38	47.5	679	67.9	3	320	560	1'050	1'310

Применение «ТОРГОВЫЕ АВТОМАТЫ» относится к приготовлению горячих напитков без выработки пара. Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными, относятся к одной чашке и могут варьироваться в зависимости от объема чашки и типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

Пароконвектоматы/автоматические кулинарные системы/пароварки/духовки



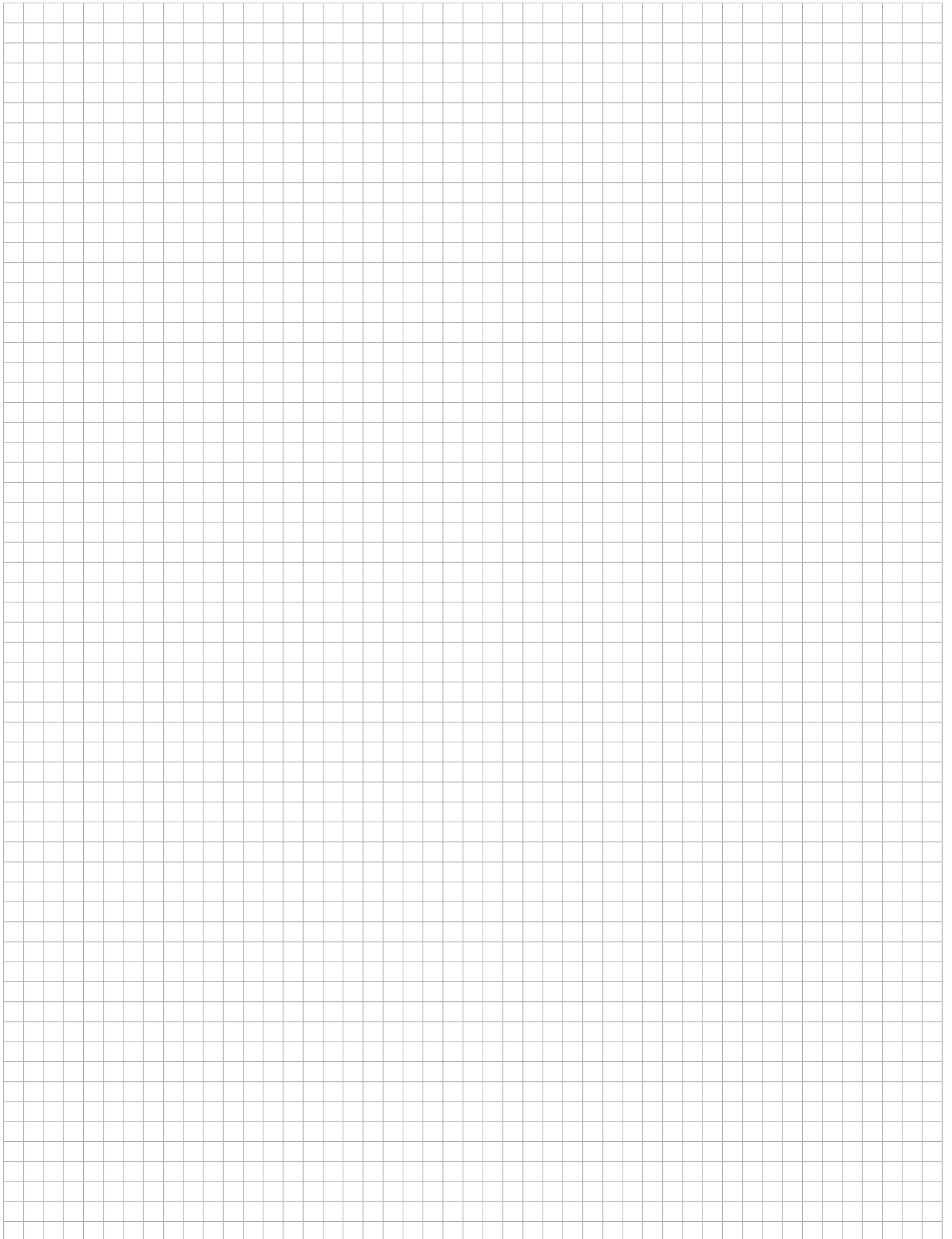
Прямой впрыск								
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	Пропускная способность, л			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'660	6'670
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	4'000	5'710
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'500	5'000
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	3'110	4'440
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'800	4'000
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'550	3'640
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'330	3'330
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	2'150	3'080
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	2'000	2'860
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'870	2'670
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'750	2'500
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'650	2'350
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'470	2'100
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'330	1'900
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'220	1'740
26	32.5	464	46.4	0	350	580	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	0	310	520	960	1'380
33	41.3	589	58.9	0	270	450	850	1'210
38	47.5	679	67.9	0	240	390	730	1'050

Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

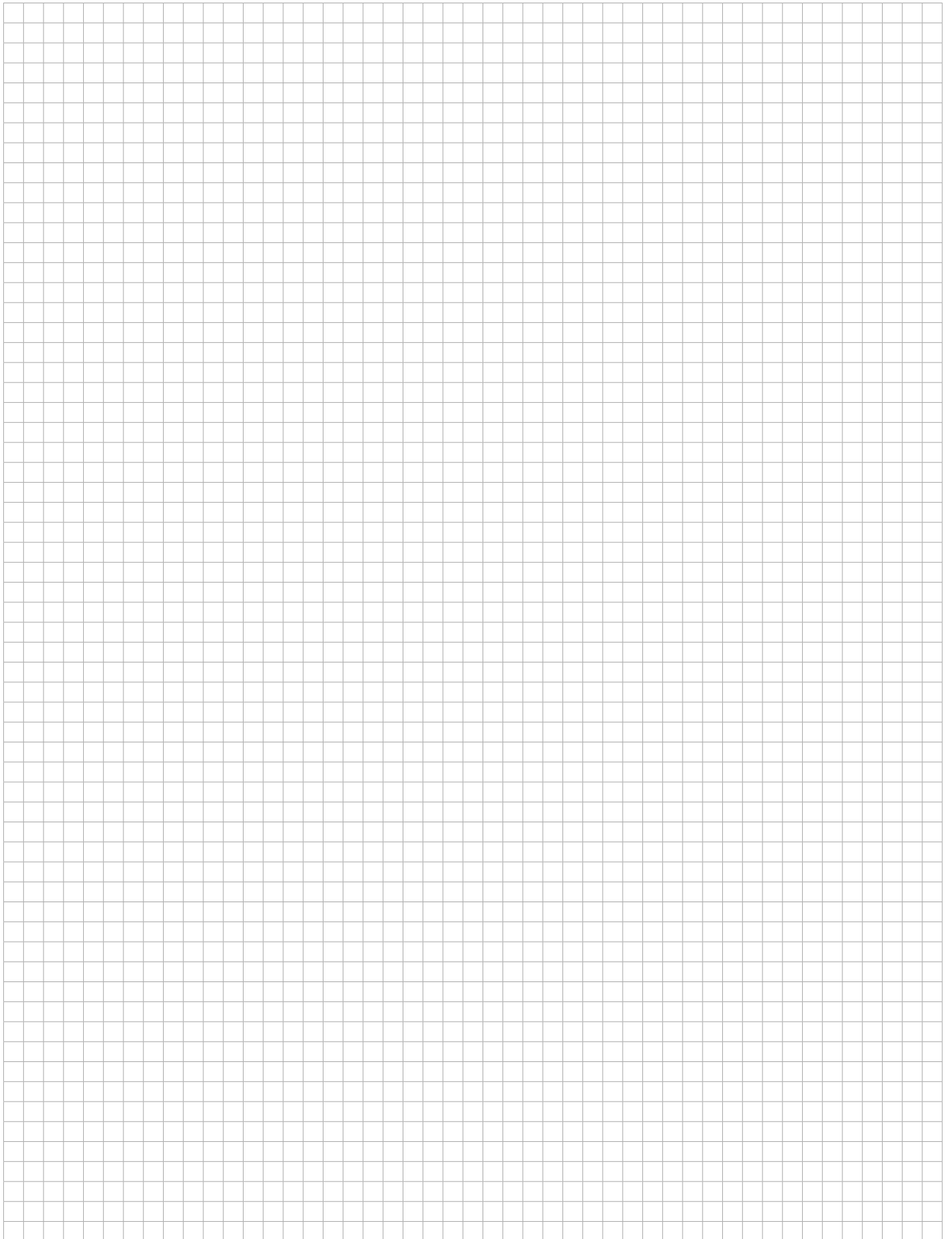
Бойлер								
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	Пропускная способность, л			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	6'670	9'520
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'710	8'160
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	4'370	6'250
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'890	5'550
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'500	5'000
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	3'180	4'550
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'920	4'170
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'690	3'850
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'500	3'570
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'330	3'330
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	2'190	3'120
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	2'060	2'940
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'840	2'630
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'480	2'120
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'350	1'930
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'200	1'710
29	36.3	518	51.8	1	340	570	1'070	1'530
33	41.3	589	58.9	1	300	510	940	1'340
38	47.5	679	67.9	1	260	440	820	1'170

Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

Notes



Notes



JURA Elektroapparate AG
Kaffeeweltstraße 10
CH-4626 Niederbuchsiten

www.jura.com

69560 | 70.900.863/V1